ZEGAMAKO UDALA

2023KO MARTXOAREN 28AN UDALBATZARRAK EGINDAKO OHIZKO BILKURAREN AKTA.

Udaletxeko Bilkura Aretoan, idazpuruko eguneko arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, Alkateak deituta eta lehen deialdian, Udalbatzarra elkartzen da, jarraian adierazten gai zerrendarekin ohizko bilkura egiteko:

1.- OGASUN ETA FINANTZA DEPARTAMENTUA ETA GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOKO UDALEN ARTEAN, INFORMAZIOA ELKARTRUKATZEKO ESPARRU HITZARMENA

2.- MENDETASUN-EGOEREK ERAGINDAKO BEHARRIZANEI AURREA HARTU ETA ERANTZUTEKO ZERBITZUAK ESKAINTZEKO GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE POLITIKETAKO DEPARTAMENTUAREKIN HITZARMENA.

3.- 2022KO AURREKONTUAREN LIKIDAZIO DEKRETUAREN BERRI EMATEA.

4. ALKATETZAREN ERABAKIAK.

5.- GALDE ERANTZUNAK.

ETORRITAKO UDALBATZARKIDEAK:

ALKATE-LEHENDAKARIA

Joseba Izagirre Arozena jn. (Zegama Lantzen).

ZINEGOTZIAK

Izaskun Igoa Arizcorreta and. (Zegama Lantzen).
Ibon Zabaleta Urbizu jn. (Zegama Lantzen).
Iñaki Xabier Albizu Ormazabal jn. (Zegama Lantzen)
Julian Iraola Lapizondo jn. (Zegama Lantzen).
Imanol Garmendia Iruretagoiena jn. (EH Bildu).
Aritz Agirre Garikano jn. (EH Bildu).
Iosune Azurmendi Telleria and. (EH Bildu).

EZ ETORRITAKO UDALBATZARKIDEAK:

Jose Luis Azurmendi Larrea jn. (EH Bildu). Ez etortzearen arrazoia ematen da.

Idazkaria, Igor Alustiza San Vicente.

1.- OGASUN ETA FINANTZA DEPARTAMENTUA ETA GIPUZKOAKO LURRALDE HISTORIKOKO UDALEN ARTEAN, INFORMAZIOA ELKARTRUKATZEKO ESPARRU HITZARMENA

Alkateak azaltzen du, 2023ko martxoaren 6an onartu zela, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta Gipuzkoako Udalen artean informazioa elkartrukatzeko Esparru Hitzarmena eta 2023ko martxoaren 17ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (53. Zenbakian) argitaratu zela.

Hitzarmenaren xedea ikusirik, Foru Aldunditik helarazitako agiriak eta jarraibideak ikusirik, hitzarmenari atxikitzea komeni dela iritzi da.

ZEGAMAKO UDALA

Ondorio horietarako hitzarmenaren testu-agiri osoa jasotzen da:

Gipuzkoako Foru Aldundia — Diputación Foral de Gipuzkoa

Anexo A

ESPARRU HITZARMENA OGASUN ETA FINANTZA DEPARTAMENTUAREN ETA .....(E)KO UDALAREN ARTEAN, INFORMAZIOA ELKARTRUKATZEKO

ZIOEN AZALPENA

I.- Gipuzkoako Foru Aldunidarentzat eta udalentzat beharrezkoa da datu jakin batzuen lagapenerako sistema egonkor eta elkarrekikoa jartzea, beraiei esleitutako zereginak garatzeko eta eskumenak betetzeko.

II.- Zerga datuei dagokienez, trukeek Zergen Foru Arau Orokorra bete behar dute beti, eta, pertsona fisikoei dagokienez, baita datu pertsonalak babesteko legeria ere.

III.- Alde horretatik, zerga araudiak zergapekoei aitortzen die eskubidea dutela, legeak ezarritako baldintzetan, Zerga Administrazioak eskuratzen dituen datu, txosten edo aurrekariak isilpekoak izateko, eta Administrazioak ezin dizkie hirugarrenei utzi edo jakinarazi, legeetan aurreikusitako kasuetan izan ezik, eragindako zergadunak baimenduta zein baimendu gabe.

Zerga informazioa isilpean gordetzea zergapekoen intimitatea zaintze aldera ezartzen den eskubidea da, eta Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio eskubide hori babestea bere esku dituen baliabide juridiko eta material guztiak erabilita.

CONVENIO MARCO EN MATERIA DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y FINANZAS Y EL AYUNTAMIENTO DE ....

EXPOSICION DE MOTIVOS

I.- El desarrollo de las funciones y el ejercicio de las competencias encomendadas a los distintos ayuntamientos de Gipuzkoa y a la propia Diputación Foral requiere de un sistema estable y reciproco de intercambio de información entre los mismos.

II.- En lo referente a los datos tributarios, los intercambios tienen que cumplir, en todo caso, la Norma Foral General Tributaria y, en cuanto éstos se refieran a personas físicas, también la legislación protectora de datos de carácter personal.

III.- En este sentido, la normativa tributaria reconoce a las personas obligadas tributarias el derecho, en los términos legalmente previstos, al carácter reservado de los datos, informes o antecedentes obtenidos por la Administración tributaria, sin que puedan ser cedidos o comunicados a terceros, salvo en los supuestos previstos en las leyes, con o sin la autorización del propio contribuyente afectado.

El carácter reservado de la información tributaria es un derecho de las personas obligadas tributarias establecido para salvaguardar su intimidad y corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas velar por él, con todos los recursos jurídicos y materiales a su disposición.

JAKIbddb51b6-2620-40a6-8236-aeb5cb4c135e

IV.- Beste aldetik, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoak, 141. artikuluan aurreikusten du administrazio publikoek elkarlanean jardun behar dutela. Artikulu horren 1.c) puntuak dio gainerako administrazioei behar duten informazioa emango dietela beraien eskumenak gauzatzeko beharrezkoa denean.

IV.- Por otro lado, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece en su artículo 141.1.c) como deber de colaboración entre Administraciones Públicas el de facilitar a otras Administraciones la información que precisen sobre la actividad que desarrollan en el ejercicio de sus propias competencias.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalen arteko lankidetza horri esker, efizientzia administratiboa hobetu daiteke eta 39/2015 Legean ezarritako baldintzak bete daitezke, hala nola herritarrek administrazio jardulearen esku dagoen edo beste edozein administraziok egindako dokumentazioa ez aurkezteko duten eskubidea, besteak beste

La colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa permite mejorar la eficiencia administrativa y cumplir con los requisitos establecidos en la Ley 39/2015, como el derecho de la ciudadanía a no aportar documentación que ya se encuentre en poder de la Administración actuante o haya sido elaborada por cualquier otra Administración, entre otros.

Aipatzekoa da NISAE plataforma martxan jartzeak administrazio publikoen arteko zerga datuak trukatzeko lankidetzan izan zuen bultzada. Hala ere, plataforma honek ez ditu informazioa trukatzeko behar guztiak betetzen.

Conviene mencionar el impulso que supuso la puesta en marcha de la plataforma NISAE en la colaboración para el intercambio de datos tributarios entre administraciones públicas. No obstante, esta plataforma no cubre todas las necesidades de intercambios de información.

Esparru hitzarmen honen helburua da NISAE plataforma bidez egin ezin litezken informazio trukaketei estaldura ematea da. Horretarako, udal bakoitza esparru hitzarmen honi atxiki ahal izango zaio.

El presente convenio marco trata de dar cobertura a los intercambios de información que no puedan llevarse a cabo mediante la plataforma NISAE. Para ello, cada ayuntamiento se podrá adherir al presente convenio marco.

V.- Azaldutako guztiagatik, bi aldeek onartu egin dute izenpetzea honako lankidetza hitzarmen hau, ondorengo klausulak dituena:

V.- Por todo lo expuesto, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración que se regirá por las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- Xedea.

PRIMERA.- Objeto.

JAKIbddb51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

ZEGAMAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Ogasun eta Finantza Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Hacienda y Finanzas

Esparru hitzarmen honen xedea da zehaztea zer-nolako muga eta baldintza orokorrek arautuko duten Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta hori izenpetzen duten Gipuzkoako udalen arteko informazio truke aldebikoa eta beren informazio sistemetarako elkarri emango dieten sarbidea.

El presente convenio marco tiene por objeto establecer los términos y condiciones generales que han de regir el intercambio bilateral de información y el recíproco acceso a sistemas de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y cada uno de los ayuntamientos de Gipuzkoa que lo suscriban.

BIGARRENA.- Informazio lagapenaren helburua eta datuen titularra den pertsonaren baimena.

Informazio igorpen edo lagapen oro behar bezala arrazoituta egongo da, aldi oro hartzaileari esleituak dituen zereginak betetzeak dakartzan beharrizanei erantzun behar dien neurrian, eta ezinbesteko izango du interesdunaren baimena jasotzea, legeak besterik esaten ez badu behintzat.

SEGUNDA.- Finalidad del suministro de la información y autorización de la persona titular de los datos.

Todo suministro o intercambio de información se justificará en base a las necesidades derivadas del desempeño de las funciones que tiene atribuidas en cada momento el cesionario y requerirá del consentimiento inequívoco de la persona interesada salvo que la ley disponga otra cosa.

HIRUGARRENA.- Informazio lagapenaren edukia.

1.- Esparru hitzarmen honen babespean geratuko da administrazio hartzaileari egitea bidezkoa diren informazio lagapenak; betiere hitzarmenean azaldutako eskakizun guztiak betetzen badira, eta klausula eta printzipio guztiak aintzat hartzen badira.

2.- Udalak Ogasun eta Finantza Departamentuari informazioa ematea.

Apartatu honetan arautzen da zer-nolako informazioa emateko eskatuko dien Ogasun eta Finantza Departamentuak oro har Gipuzkoako lurralde historikoko udalei, berari esleitutako eginkizun batzuk, gipuzkoar zergadunekin zerikusia dutenak, betetzeko beharrezkoa duelako.

Gaur egun, Ogasun eta Finantza Departamentuak Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalei buruz eskatzen duen informazioa NISAEren elkarreragingarritasun

TERCERA.- Contenido del suministro de información.

1.- Este convenio marco amparará los suministros de información que proceda realizar a la administración cesionaria, siempre que dicho suministro cumpla con todos los requisitos y observe todas las cláusulas y principios en él contemplados.

2.- Suministros de información por parte del ayuntamiento al Departamento de Hacienda y Finanzas.

Se regulan en este apartado aquellos suministros de información que requiere el Departamento de Hacienda y Finanzas del conjunto de los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio de las funciones que tiene encomendadas en relación con los contribuyentes guipuzcoanos.

Actualmente la información que requiere el Departamento de Hacienda y Finanzas del conjunto de los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa está disponible en la

JAKIbd6b51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

plataforman dago eskuragarri, baina esparru hitzarmenean hornidura berriak sartzeko aukera jasotzen da, etorkizunean sor daitezkeen beharrei begira.

3.- Bestalde, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuak honako informazio hau emango dio Udalari:

1. eranskina: kontu korronte zenbakiak egiaztatzea.
2. eranskina (D6): Udalerrian dauden higiezinen Ondare Eskualdaketei eta Egintza Juridiko Dokumentatuekin lotuta dauden operazioen datu eta notaritzako eskrituretara sarbidea, Hiri Lurren Balioaren Gehikuntzaren Gaineko Zerga eta beste udal zerga batzuk kudeatu eta biltze aldera.

LAUGARRENA.- Onartutako informazio lagapenetan aldaketak nola tramitatu eta nola gaineratu esparru hitzarmenean beste lagapen batzuk.

Onartutako eranskinetan aldaketak egiteko eta behin esparru hitzarmena onartutakoan beste informazio lagapen batzuk gaineratzeko, oro har, honako tramite hauek egin beharko dira:

Hartzailearen aldeko organo eskumendunak egindako eskabide arrazoitua, honako datuak bilduz:

- Helburua.
- Lagapena edo trukaketa eta entitate hartzailearen eskumena babesten dituen araudia.
- Datuen titularra den pertsonaren baimena beharrezkoa izatetik salbuesten duen araudia, hala balegokio.
- Datuen titular diren pertsonen gaineko zehaztapena.
- Datuen titularraren baimena eskatzen den ala ez, eta horretarako erabilitako bitartekoak eta/edo formula.

plataforma de interoperabilidad de NISAE, pero se recoge la posibilidad de incorporar al convenio marco nuevos suministros, de cara a futuras necesidades que pudieran surgir.

3.- Suministros de información por parte del Departamento de Hacienda y Finanzas de la DFG al ayuntamiento:

Anexo 1: verificación de números de cuentas corrientes.
Anexo 2 (D6): Acceso a datos y escrituras notariales de operaciones de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados relativas a inmuebles radicados en el municipio, para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales.

CUARTA.- Tramitación de las modificaciones en los suministros aprobados y de las incorporaciones al convenio marco de nuevos suministros.

La modificación de anexos suscritos y la incorporación mediante anexos de nuevos suministros al convenio marco, una vez aprobado éste requerirá, en general, la siguiente tramitación:

Solicitud justificada del órgano competente de la cesionaria, que recogerá los siguientes datos:

- Finalidad.
- Normativa que ampara el suministro o intercambio y la competencia de la entidad cesionaria.
- En su caso, normativa que exima de la necesidad de solicitar el consentimiento de la persona titular de los datos.
- Determinación de las personas titulares de los datos.
- Si se solicita o no el consentimiento de la persona titular de los datos y el medio y/o fórmula utilizados.

JAX1bddb51b5-2620-4ba0-8236-aeb5cb4c135e

- Laga beharreko datu zehatzak, eta adierazitako helbururako egokitasuna.
- Lagapen sistema eta horretarako erabilitako baliabide tekniko eta materialak.
- Maiztasuna eta ukitutako pertsonen edo entitateen kopurua.
- Emandako datuak gerora lagatzeko aurreikuspenak.
- Laga beharreko informaziorako sarbidea izateko edo administrazio lagatzaileari eskatzeko baimena duten pertsonak.
- Erabiltzaileen kudeaketaz eta emandako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratzen den organoa.
- Auzi juridikoak, informatikoak edo beste auzi material batzuk argitzeko solaskideak.
- Oro har, egokitzat jotako beste edozein gorabehera.

Aurkeztutako eskaera bidezkoa dela ziurtatu ondoren, aldaketa esparru hitzarmenean gaineratuko da, edo trukaketa berria eranskin gisa, eta administrazio bakoitzeko eskumendun organoek izenpetu beharko dute. Horrek ez luke ekarriko ondoko klausuletan adierazitakoaren galerarik.

- Los datos concretos a ceder y su adecuación a la finalidad indicada.
- El sistema de suministro y los medios técnicos y materiales empleados para ello.
- Periodicidad y número de personas o entidades afectadas.
- Previsión de ulteriores cesiones de los datos suministrados.
- Personas autorizadas para acceder a la información o para solicitar a la administración cedente la información suministrada.
- Órgano responsable de la gestión de usuarios y de la seguridad y del control de la información cedida.
- Interlocutores para cuestiones jurídicas, informáticas u otras cuestiones materiales.
- En general, cualquier otra circunstancia que se estime oportuna.

Comprobada la idoneidad de la solicitud presentada, en su caso se incorporará la modificación o el nuevo intercambio como Anexo, que será suscrito por los órganos competentes de cada administración. Todo ello sin perjuicio de lo señalado en las cláusulas siguientes.

BOSGARRENA.- Esparru hitzarmenari beste informazio lagapen batzuk gehitzea, eranskin ereduen bidez, Ogasun eta Finantza Departamentuak hala eskatuta.

Ogasun eta Finantza Departamentuak bere funtzioak betetzeko beharrezkotzat jotzen badu oro har udalen eskutik informazio lagapen bat eskuratzea, horretarako eskaera aurkeztuko du aurreko klausulan adierazitakoari jarraituz, eta, hala badagokio, udal guztiei bidaliko die, formalizatzeko.

QUINTA.- Incorporación al convenio marco de nuevos suministros por anexo-tipo, a favor del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Si el Departamento de Hacienda y Finanzas necesita obtener un suministro por parte de la generalidad de ayuntamientos para el ejercicio de sus funciones, la solicitud se formalizará de acuerdo con lo señalado en la cláusula anterior y se remitirá a la totalidad de los ayuntamientos para su formalización.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren babespean egiteko informazio lagapen motak.

SEXTA.- Tipos de suministros al amparo del convenio marco.

JAKIbdub61b5-2620-48a6-823E-aeb5cb4c135e

1.- Aldizkakotasunez edo denboran jarraitutasunez egitekoak diren informazio lagapenak.

1.- Suministros de información a efectuar periódicamente o de forma continuada en el tiempo.

Aldeetako batak zein besteak planteatuta, bestelako informazio lagapen baten premia sortzen bada, eranskin ereduetan katalogoan jasota ez dagoena, esparru hitzarmenean eranskin gisa gaineratzeko aukera egongo da, haren edukiaren zati bihurtuta eta haren arautze horren mende geratuta. Horretarako, eskaeraren eta baimenaren tramiteak bete beharko dira, esparru hitzarmeneko LAUGARREN klausulan adierazitakoari jarraituz.

Cuando se plantee por cualquiera de las partes una nueva necesidad de suministro de información que no esté incluido en los anexos-tipo, podrá incorporarse al convenio marco como anexo, pasando a formar parte de su contenido y quedando sujeto a su regulación, previa tramitación de la solicitud y de la autorización en los términos recogidos en la cláusula CUARTA del presente convenio marco.

2.- Informazio lagapen puntualak.

2.- Suministros de información puntuales.

Informazio lagapena puntualtzat hartzeko modukoa denean, hau da, espediente multzo zehatz batean sortutako beharrizanari erantzutera bideratuta dagoelako, eskaera egiteko, hitzarmenaren LAUGARREN klausulan adierazitako datuak zehaztu behar dira, eta bete beharrekoak diren eskakizunak betetzen ote diren aztertu ondoren, entitate lagatzaileak eskaera onartuko du, hala badagokio, eta eskatutako informazioa igorriko dio hartzaileari edo sarbidea ahalbidetuko dio.

Cuando el suministro pueda considerarse puntual, esto es, destinado a responder a las necesidades derivadas de un conjunto de expedientes concreto, la solicitud se formulará indicando los datos relacionados en la cláusula CUARTA del presente convenio marco. Previo análisis del cumplimiento de los requisitos exigibles se autorizará, en su caso, por la entidad cedente, remitiendo o dando acceso a la información solicitada.

3.- Aldi baterako informazio lagapenak.

3.- Suministros de información temporales.

Iraupen mugatua duten informazio lagapenak ere esparru hitzarmenaren babesean onartzeko aukera egongo da. Horretarako, lehen aipatutako prozedura bete beharko da, eta aldi baterako formalizatu eta baimenduak izango dira.

También podrán acordarse al amparo de este convenio marco, suministros de información limitados en el tiempo que, siguiendo el procedimiento ya indicado, se formalizarán y autorizarán con carácter temporal.

ZAZPIGARRENA.- Esparru hitzarmeneko eranskin gisa onartutako informazio lagapenetan aldaketak egitea.

SEPTIMA.- Modificaciones en los suministros aprobados por Anexo al convenio marco.

1.- Esparru hitzarmenean jada gehituta dagoen lagapen batean aldaketa esanguratsu bat egitea

1.- Cuando se plantee y justifique cualquier modificación sustancial en relación con un

JAKIbddb51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

planteatu eta arrazoitzen bada, lagapen hori arautzen duen eranskina aldatu edo ordezkatzeko aukera egongo da. Horretarako, ebazpen edo erabaki berria hartuko dute, hala badagokio, organo eskumendunek, LAUGARREN klausulak ezartzen duenaren arabera.

suministro ya incorporado al convenio marco, el anexo que lo regula podrá ser modificado o sustituido mediante nueva resolución o acuerdo a adoptar, en su caso, por los órganos competentes, según se establece en la cláusula CUARTA.

Esparru hitzarmen honetan jasotakoari dagokionean, esanguratsu izaera izango dute informazio lagapenaren helburuari edota edukiari eragiten dioten aldaketek.

A los efectos de lo dispuesto en el presente convenio marco, tendrán la consideración de sustanciales aquellas modificaciones que afecten a la finalidad y/o contenido del suministro.

2.- Funtsezkoak ez diren aldaketak izatekotan, ez da beharrezkoa izango dena delako eranskinaren aldaketa edo ordezkapena formalizatzea.

2.- En el supuesto de modificaciones no sustanciales, no será necesario formalizar modificación o sustitución del anexo correspondiente.

ZORTZIGARRENA.- Informazioa emateko sistemak.

Ogasun eta Finantza Departamentuak eta Gipuzkoako udalek informazioa emateko adostutako sistemek segurtasun eskema nazionalean (ENS) eta sistema elkarreragingarritasunaren eskeman (ENI) ezarritako beharkizunak beteko dituzte.

OCTAVA.- Sistemas de suministro.

Los sistemas acordados entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos de Gipuzkoa para los suministros de información cumplirán los requisitos establecidos por el Esquema Nacional de Seguridad (ENS) y el Esquema Nacional de Interoperabilidad (ENI).

BEDERATZIGARRENA.- Printzipio aplikagarriak

Ondoko printzipio eta arauak izan behar ditu kontuan esparru hitzarmen honen babespean egindako informazio lagapen orok:

1.- Emandako datuak hartzailearen funtzio eta eskumenetara egokitzea.

2.- Informazioa garrantzitsua eta baliagarria izatea lagapenean bete nahi diren helburuetarako.

3.- Emandako datuen eta lortu nahi diren helburuen artean proportzionaltasuna egotea.

NOVENA.- Principios aplicables.

Todo suministro de información que se realice al amparo del presente convenio marco se regirá por los siguientes principios y reglas:

1.- Adecuación de los datos suministrados a las funciones y competencias del cesionario.

2.- Relevancia y utilidad de la información para los fines que justifican el suministro.

3.- Proporcionalidad entre los datos suministrados y los fines para los que se solicitan.

JAKIbd0b51b5-2620-48a6-8236-aab5cb4c135e

4.- Datuak bidaltzeko eta horietan sartzeko bideak seguruak izatea.

5.- Eraginkortasuna lortu eta kostuak murriztea.

6.- Zorrotz lotzea datuen eskaera justifikatu eta arrazoitzen duten helburuei, zerga informazioa interesdunaren edo afektatuaren kalterako beste inoiz erabili gabe.

4.- Seguridad de los medios de transmisión y acceso empleados.

5.- Eficiencia y minimización de costes.

6.- Estricta afectación a los fines que justifican y para los que se solicitan los datos, sin que la información tributaria pueda utilizarse en perjuicio del interesado o afectado en ningún otro caso.

HAMARGARRENA.- Informazio lagapenaren eragina.

Esparru hitzarmen honen babespean egindako informazio lagapen orok izango dituen eragin bakarrak datuak eman diren xede eta helburutik eratorritakoak dira, eta hala zehaztuta egongo dira bakoitzari dagokion eranskinean edo emandako erabaki puntualetan.

Hein horretan, ez du sortuko ez eskubiderik, ez eskubide itxaropenik interesdunaren edo emandako informazioak ukitutako pertsonaren aldekorik, eta, era berean, ez du etengo informazio hori eskuratu den prozeduran nahasiak egon litezkeen eskubide edo betebeharren preskripzioa.

DÉCIMA.- Efectos del suministro de información.

Cada suministro de información que ampare el presente convenio marco no tendrá otros efectos que los derivados del objeto y la finalidad para los que los datos fueron suministrados, y que vendrán especificados en el correspondiente anexo o en la resolución puntual que se dicte.

En consecuencia, no originará derechos ni expectativas de derechos a favor de los interesados o afectados por la información suministrada, ni interrumpirá la prescripción de los derechos u obligaciones a que pueden referirse los procedimientos para los que se obtuvo la citada información.

HAMAIKAGARRENA.- Informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko eta herritarrari ekarpen indibidualik egiteko ez eskatzeko konpromisoa.

1.- Esparru hitzarmen hau sinatzen duten entitateek uko egingo diote beren zereginak garatzeko beharrezkoa duten informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko eskatzeari, informazio hori izenpetutako esparru hitzarmenean jada formalizatu eta gaineratutako bideetatik lor dezaketen neurrian, edo eskuratzeko beste sistema batzuk daudenean, aldeen artean formalizatuak egon ez arren,

UNDÉCIMA.- Compromiso de no exigir la remisión de la información por sistemas tradicionales ni su aportación individual al ciudadano.

1.- Las entidades suscribientes del presente convenio marco se abstendrán de exigir la remisión de información necesaria para el desarrollo de sus funciones por sistemas tradicionales, en la medida en que puedan disponer de dicha información a través de los cauces ya formalizados e incorporados al convenio marco suscrito, o a través de otros sistemas de obtención que, aun no habiéndose

JAKIbddb51b5-3620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

datuen erantzulea den entitateak egoitza elektronikoan eskuragarri jarrita eskaini dielako gainerako herri administrazioei, erabil ditzaten.

formalizado entre las partes, hayan sido ofertados mediante su puesta a disposición en la sede electrónica por la entidad responsable de los datos a las administraciones públicas para su utilización.

2.- Egoera berean, esparru hitzarmenaren sinatzaileek uko egingo diote interesdun diren pertsona edo entitateei ziurtagiriak edo halako agiriak aurkez ditzatela eskatzeari, berez, administrazio emaileak igorri beharrekoak direlako; eta hein horretan, dagokion informazio eskaera zuzen-zuzenean honi egiteko konpromisoa hartzen dute.

2.- En los mismos supuestos, las entidades suscribientes del presente convenio marco se abstendrán de exigir a las personas o entidades interesadas que aporten certificaciones o documentos similares que corresponda expedir a la administración cedente, comprometiéndose a formular directamente a ésta la correspondiente solicitud de información.

3.- Horren ondorioetarako, entitate hartzaileak bere gain hartutako konpromisoa betetzeko neurri egokiak hartuko ditu berak tramitatzen dituen eta informazioa beharrezkoa duten administrazio prozeduretan, eta neurrion artean egongo da interesdunen baimena lortzea aldez aurretik eta berariaz adierazia, bete beharreko araudiak hori agintzen badu.

3.- A tales efectos, respecto de los procedimientos administrativos que tramite y en los que se requiera información, la entidad cesionaria adoptará las medidas oportunas para dar cumplimiento al compromiso adquirido, entre las que se incluirá recabar el consentimiento previo y expreso de las personas interesadas en los casos en que sea exigible por la normativa de aplicación.

HAMABIGARRENA.- Zerga informaziorako sarbideen kontrola eta segurtasuna.

DUODÉCIMA.- Control y seguridad de los accesos a la información tributaria.

1.- Zerga informaziorako sarbideen kontrola eta segurtasuna Elkarreragingarritasuneko eta Segurtasuneko Eskema Nazionaletan ezarritakoaren arabera eraenduko da, bai eta Gipuzkoako Foru Aldundiak onartutako segurtasun dokumentuetan ezarritakoaren arabera ere.

1.- El control y seguridad de los accesos a la información tributaria se regirá por lo dispuesto en los Esquemas Nacionales de Interoperabilidad y Seguridad así como en los documentos de seguridad aprobados por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2.- Informazio lagapen jakin baten eskaera egitean, hartzaileak emaileari jakinaraziko dio zein den erabiltzaileen kudeaketaz eta informazio horretarako sarbideen kontrol eta segurtasunaz arduratzen den organoa. Organo horri esleitutako zereginak honako hauek dira, besteak beste:

a) Informazio lagapen horrekin zerikusia duten eskaerak tramitatzea.

2.- En el momento de solicitar un suministro concreto, el cesionario comunicará al cedente el órgano responsable de la gestión de usuarios y del control y seguridad de accesos respecto al mismo. A dicho órgano le corresponderá, entre otras, las siguientes funciones:

a) Tramitar las solicitudes relacionadas con dicho suministro.

JAKIbddb51b5-2620-48e6-8236-aeb5cb4c135e

b) Emandako informazioaren erabiltzaileen altak eta bajak eskatzea.

c) Emandako datuen izaera gordea zainduko dela ziurtatzea, eta horretarako beharrezkoak diren neurriak hartzen direla.

d) Erabiltzaile baimenduek beren baimenaren eta eskuratutako informazioaren erabilera zuzena egiten dutela ziurtatzea, eta ukitutako pertsonak aldez aurretik bere onarpena eman duela ziurtatzea, onarpen hori bere datuetara sarbidea izateko ezinbestekoa bada.

e) Oro har, herri administrazio hartzailea esparru hitzarmena betetzen ari dela egiaztatu eta zaintzea, baita datu pertsonalen babeserako bete beharrekoak diren gainerako xedapenak betetzen direla ere, eta hala ez balitz, bete ditzala eskatzea. Alde horretatik, gorabeheraren bat edo irregulartasunen bat dagoela jakingo balu, horren berri emango dio emaileari.

b) Solicitar y/o gestionar las altas y bajas de los usuarios de la información cedida.

c) Asegurarse de que se preserva el carácter reservado de los datos suministrados, y que se adoptan las medidas de seguridad necesarias al respecto.

d) Asegurarse de que los usuarios autorizados hacen un uso adecuado de su autorización y de la información accedida, y de que existe el previo consentimiento del interesado cuando el mismo sea imprescindible para acceder a sus datos.

e) En general, verificar y velar por la aplicación del presente convenio marco en el ámbito de la administración pública cesionaria, y el cumplimiento de todas sus cláusulas, así como de las demás disposiciones aplicables en materia de protección de datos de carácter personal, instando, en su caso, a dicha aplicación o cumplimiento. En este sentido, dará cuenta al cedente de todas las incidencias e irregularidades de que tenga conocimiento.

3.- Esparru hitzarmenaren babespean emandako informazioari dagokionez, sarbide, zaintza eta erabileraren gaineko honako kontrol hauek ezartzen dira:

3.- Se establecen los siguientes controles sobre los accesos, la custodia y la utilización de la información suministrada al amparo de este convenio marco:

3.1. Barne kontrola, informazioaren hartzailea den erakundearen eskutik.

3.1. Control interno por parte del ente cesionario de la información.

Esparru hitzarmen hau izenpetzen duten administrazioek kontrolak egingo dituzte, ikusteko jasotako datu horien gainean zer-nolako zaintza eta erabilera egiten duten agintariek, funtzionarioek, edo horien mendeko gainerako langileek.

Las administraciones que suscriben el presente convenio marco realizarán controles sobre la custodia y utilización que de los datos recibidos realicen las autoridades, funcionarios o resto de personal dependientes de las mismas.

3.2. Kanpoko kontrola, emandako informazioaren erantzule den entearen aldetik.

3.2. Control externo por el ente responsable de la información cedida.

JAKIbddb51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

Aurretik xedatutakoaren galerarik gabe, honako esparru hitzarmena izenpetzen duten administrazioek aukera izango dute beste egiaztapen sistema osagarriren bat ezartzeko, eta horren ondorioetarako, administrazio bakoitzeko segurtasun arduradunak beste administrazioko kideari eskatu ahal izango dio gertatutako gorabeherei buruz egokitzat jotzen duen informazioa. Fitxategiaren erantzulea den administrazioak aldez aurretik ere egin lezake kontrola, elkarren arteko lankidetza oztopatuko ez duten baliabide elektronikoak erabilita.

Sin perjuicio de lo dispuesto anteriormente, las administraciones que suscriben el presente convenio marco podrán establecer cualquier sistema de comprobación accesorio, a cuyo efecto el responsable de seguridad de cada administración podrá solicitar de su homólogo en la otra administración la información que estime pertinente relativa a las incidencias producidas. El control por parte de la administración responsable del fichero podrá tener lugar con carácter previo, a través de medios electrónicos que no obstaculicen la colaboración mutua.

Esparru hitzarmen hau izenpetzen duten administrazioek onartzen dute beteko dituztela emandako informazioa behar bezala eskuratu eta erabili dela, eta araudiari edo hitzarmenari jarraituz bete beharrekoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatze aldera ados litezkeen egiaztapen jarduketak. Informazio lagapenean izandako gorabehera oro, eta eman beharreko edo emandako datuen gaineko kontrol, segurtasun, konfidentzialtasun edo osotasunari eragiten dion neurrian, elkarri jakinarazteko ardura beren gain hartu dute bi aldeek.

Las administraciones que suscriben el presente convenio marco aceptan someterse a las actuaciones de comprobación que puedan acordar, al objeto de verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida y de las condiciones normativas o convencionales que resultan de aplicación. Ambas partes se comprometen a comunicarse mutuamente todas las incidencias que se produzcan en el suministro de información y que afecten al control, seguridad, confidencialidad e integridad de los datos a suministrar o suministrados.

Emandako informazioaren zaintzaren edo erabileraren gaineko zalantzak sortzen badira, informazioaren erantzulea den administrazioak aukera izango du hartzaileari eskatzeko egin ditzala beharrezkotzat jotako egiaztapenak edo har ditzala neurriak. Halako zalantzak agertzen badira informazioa bera eman aurretik, lagapena bertan behera uzteko aukera egongo da, zalantzak erabat argitu edo bidezkoak diren neurriak hartu bitartean.

Cuando se planteen dudas sobre la custodia o la utilización de la información cedida, la administración responsable de la información podrá dirigirse a la cesionaria para que realice las comprobaciones y adopte las medidas que estime pertinentes. Si las dudas tienen carácter previo al suministro de la información, éste podrá suspenderse hasta que queden completamente aclaradas o se adopten las medidas que resulten procedentes.

4.- Baldin eta antzematen bada informazioa jasotzen duen administrazioak esparru hitzarmen honen bidez baimendutako sarbideak ez dituela erabiltzen, horiek eten ahal izango ditu, esparru- hitzarmen honen eta bere eranskinen indarrari eragin gabe. Ez erabiltzeagatik etendako sarbideak

4.- En el supuesto en que se detecte que la administración cesionaria no hace uso de los accesos otorgados en virtud de este convenio marco, la administración cedente podrá suspender los mismos, sin perjuicio de la vigencia del convenio marco y de sus Anexos. Para recuperar los accesos suspendidos por

JAKIbddb51b5-2620-48a6-823E-aeb5cb4c135e

berreskuratuko badira, organo arduradunak berariaz eskatu beharko du.

falta de uso, será necesario que el órgano responsable realice una petición al efecto.

HAMAHIRUGARRENA.- Datuak isilpean gorde beharra.

Agintariek, funtzionarioek eta gainerako langileek erabat isilpean gorde behar dituzte esparru hitzarmen hau dela bide eskuratzen dituzten datu eta informazio guztiak. Betebehar hori urratzeak dagozkion erantzukizun penal, administratibo eta zibilak sortuko ditu, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentziari edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoari (otsailaren 25eko 2/2004 Legeak sortua) dagozkion eskumenen erabileraren mende geratzea ere.

Lagapen hartzaileak konpromisoa hartzen du dagozkion disziplina neurriak hartzeko, baldin eta datuak isilpean gordetzeko betebehar hau urratu dela jakinarazi badiote agintariek, funtzionarioek edo langile kontratatuek.

Entitate lagapen hartzaileak, ez badago kontrako legezko agindurik, datuak ezabatu beharko ditu jadanik ez badira beharrezkoak edo garrantzitsuak horiek biltzea eragin zuen helburua betetzeko.

Zerga informazioa atzitzeko xedez lagapen hartzailearen eskura jarritako autentifikazio mekanismoak (erabiltzailearen identifikadoreak eta gakoak) pertsonalak eta besterenezinak dira, eta horietara esleitutako erabiltzaileak berorien erabileraren erantzuleak izango dira, baita berorien konfidentzialtasunaren eta babesaren erantzuleak ere.

HAMALAUGARRENA.- Finantzaketa.

DECIMOTERCERA.- Obligación de sigilo.

Cuantas autoridades, funcionarios y resto de personal tengan conocimiento de los datos o información suministrados en virtud de este convenio marco estarán obligados al más estricto y completo sigilo respecto de ellos. La violación de esta obligación implicará incurrir en las responsabilidades penales, administrativas y civiles que resulten procedentes, así como el sometimiento al ejercicio de las competencias que corresponden a la Agencia Española de Protección de Datos o a la Agencia Vasca de Protección de Datos (creada por Ley 2/2004, de 25 de febrero).

El cesionario se compromete a adoptar las medidas disciplinarias que correspondan siempre que tenga constancia de la infracción de este particular deber de sigilo por parte de sus autoridades, funcionarios o personal contratado.

La Entidad cesionaria deberá, si no hay un precepto legal en contra, borrar los datos cuando hayan dejado de ser necesarios o pertinentes para la finalidad para lo cual fueron solicitados.

Los mecanismos de autenticación que se pongan a disposición del cesionario con el objeto de poder acceder a la información tributaria son personales e intransferibles, y los usuarios a quienes se asignen serán los responsables de la utilización que se haga de los mismos, así como de su confidencialidad y custodia.

DECIMOCUARTA.- Financiación.

JAKIbd6b51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e

Esparru hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak ez dute kosturik sortuko, eta ez dute inolako kontraprestazio finantzariorik sortuko alderdi sinatzaileen artean

HAMABOSGARRENA.- Iraupena, aldaketak, etetea eta iraungipena.

1.- Esparru hitzarmen honek sinatzen den egunetik izango ditu ondorioak, eta lau urtez egongo da indarrean. Epe hori bukatu aurreko edozein unetan, akordioaren sinatzaileek adostu ahalko dute hura luzatzea, gehienez beste lau urterako, edo hitzarmena azkentzea.

2.- Esparru hitzarmenaren aldaketa bi aldeen adostasunarekin gauzatuko da; horretarako, esparru hitzarmenaren indarraldian zehar aldaketa gehigarriaren harpidetza taxutu beharko da.

3.- SPAJLren 51. artikuluan ezarritakoaren arabera, honako hauek dira esparru hitzarmena bertan behera uzteko arrazoiak:

a) Indarraldia amaitu eta indarraldia luzatzea erabaki ez bada.
b) Aldeek aho batez horrela erabakitzen badute.
c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik.
d) Hitzarmena deusez deklaratzen duen erabaki judizialagatik.
e) Hitzarmenean edo legean aurreikusitako beste edozein arrazoirengatik.

HAMASEIGARRENA.- Datu pertsonalen tratamendua.

Informazioak interesdunen datu pertsonalak jasotzen baditu, hala lagatzaileak nola lagapen hartzaileak lege hauen arabera tratatuko dituzte datu horiek: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta abenduaren 5eko 3/2018

Las actuaciones previstas en el presente convenio marco no generarán costes, ni darán lugar a contraprestaciones financieras entre las partes firmantes.

DECIMOQUINTA.- Duración, modificación, suspensión y extinción.

1.- El presente convenio marco entra en vigor en el día de su firma y tendrá una duración de cuatro años. En cualquier momento antes de la finalización de este plazo, las partes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales, o su extinción.

2.- La modificación del convenio marco se realizará por acuerdo de las partes mediante la suscripción de la oportuna adenda de modificación, formalizada durante el periodo de vigencia.

3.- De conformidad con lo establecido en el artículo 51 de la LRJSP, son causas de resolución del convenio marco, las siguientes:

a) Por el transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
b) Por acuerdo unánime de las partes.
c) Por el incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguno de los firmantes.
d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del mismo.
e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en las leyes.

DECIMOSEXTA.- Tratamiento de datos personales.

En caso de que la información incorpore datos personales de los interesados, tanto el cedente como el cesionario tratarán los datos de acuerdo al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de

Lege Organikoa, datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Esparru hitzarmen honetan tratatutako datuak zerga informazio moduan sailkatzen dira.

HAMAZAZPIGARRENA.- Lege araubidea.

Esparru hitzarmen hau administratiboa da, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluko 47. artikulutik 53.era bitartekoetan xedatutakoak arautzen du.

Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Los datos tratados en este convenio marco tienen la categorización de información tributaria

DECIMOSEPTIMA.- Régimen jurídico.

El presente convenio marco tiene naturaleza administrativa, y se rige por lo dispuesto en los artículos 47 a 53 del Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Egiaztapen Kode Segurua: JAKIbddb51b5-2620-48a6-8236-aeb5cb4c135e
https://egoitza.gipuzkoa.eus/ebs

Udal Idazkariak hitzarmenaren onarpenarekiko lege txostena bideratu du.

Onarpen proposamena bideraturik, Udalbatzarrak, etorritako Zegama Lantzen taldeko bost ordezkarien eta EH Bildu taldeko hiru ordezkarien aldeko botoekin, aho batez, honako hau

erabakitzen du:

Lehenegoa. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta Gipuzkoako Udalen artean informazioa elkartrukatzeko Esparru Hitzarmena onartzea eta honi atxikitzea.

Bigarrena. Alkatea ahalbidetzea hitzarmena sinatzeko Zegamako Udalaren izenean.

Hirugarrena. Gipuzkoako Foru Aldundiari jakinaraztea, eta onarpenari dagozkion iragarkiak eta argitaratzeak bideratzea.

2.- MENDETASUN-EGOEREK ERAGINDAKO BEHARRIZANEI AURREA HARTU ETA ERANTZUTEKO ZERBITZUAK ESKAINTZEKO GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE POLITIKETAKO DEPARTAMENTUAREKIN HITZARMENA.

Alkateak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gizarte Politiketako Departamentuaren bidez, eta Zegamako udalaren arteko lankidetza hitzarmena azaltzen du, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko.

Horrenbestez, Gizarte Politiketako Departamentuak Lankidetza-hitzarmen/kontratu programa bat sinatu zuen Zegamako Udalarekin, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko.

Izapide honen bitartez jakinarazi zaio Udalari, Gizarte Politiketako Departamentuak aurreikusita duela aipatutako Lankidetza-hitzarmen/kontratu-programa hori ordezkatuko duen beste kontratu bat sinatzea.

Gizarte Politiketako Departamentuak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ematen dituen Gizarte-zerbitzuen kalitateari eusteko, bi aldeen eskubideak eta betebeharrak egokitzea proposatzen da.

Zentzu honetan, lankidetza-hitzarmen/programa-kontratu berriaren eredua jaso da eta honi lotutako eranskinak.

Lankidetza-hitzarmen/kontratu-programa berriaren ondorioak 2023ko urtarrilaren 1etik aurrerakoak izatea aurreikusten da.

Izapide horietan, III. Eranskinaren aldaketa ere jaso da. Aldaketa horiek (10 plazatik 13ra igoz) 2023ko apirilaren letik aurrera izango lukete eragina.

Alkatetzak, 2023ko otsailaren 9an emandako Ebazpenaren bidez, adierazitako hitzarmenari adostasuna eman zitzaion, eta martxoaren 7ko Ebazpenaren bidez hitzarmena onartu zen. Era berean, III. Eranskinaren aldaketarekiko adostasuna adierazi da.

Horrenbestez, adierazitako hitzarmen eta eranskinen onarpena aurkezten zaio Udalbatzarrari, bere kasuan, berretsi daitezen:

Hitzarmenaren testu osoa jasotzen da:

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Donostia, 2023ko otsailaren 21ean

ELKARTU DIRA

Alde batetik, **MAITE PEÑA LÓPEZ** anderea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Departamentuko foru diputatua.

Beste aldetik, **JOSEBA IZAGUIRRE AROCENA** jauna, alkate gisa Zegamako udalaren izenean eta ordez (IFZ: P2002600A), jakinarazpen ondorioetarako helbide hau duena: Jose Maiora plaza, Zegama.

Bi aldeek, ordezkatzen dutenaren izenean eta ordez eta ekitaldi hau gauzatzeko beharrezkoa den lege gaitasuna daukatela, honako hau

AZALTZEN DUTE

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak adierazten duen bezala, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan zehazten dira euskal administrazio publiko eskudunek bermatu behar dituzten prestazio ekonomikoak eta zerbitzuak.

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak xedatzen du Foru Aldundiaren eskumena dela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko bigarren mailako arreta zerbitzuak eskaintzea.

Bigarren mailako zerbitzu horietako batzuen helburua da pertsonen autonomia sustatzea eta mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanei aurre hartu eta erantzutea.

Gizarte Zerbitzuetako abenduaren 5eko 12/2008 Legeak dioenez, administrazioek elkarren artean eta beste erakunde publiko batzuekin duten lankidetza, lankidetzako hitzarmenen edo indarreko legerian arautuko edozein formularen bidez gauzatuko da.

San Sebastián, 21 de febrero de 2023

REUNIDOS

De una parte, **Dña. MAITE PEÑA LÓPEZ**, Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

De otra parte, **D. JOSEBA IZAGUIRRE AROCENA**, con DNI nº 8.924.269Q, actuando en condición de alcalde en nombre y representación del Ayuntamiento de Zegama (NIF: P2002600A) con domicilio a efectos de notificaciones en Jose Maiora plaza, Zegama.

Las partes, en el nombre y representación en que concurren y con la capacidad legal necesaria para la celebración de este acto

EXPONEN

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales define el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales como el instrumento por el que se identifican las prestaciones económicas y los servicios cuya provisión deberán garantizar las administraciones públicas competentes.

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone que será competencia de la Diputación Foral la provisión de los servicios de atención secundaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco De Servicios Sociales.

Que determinados servicios sociales de atención secundaria están dirigidos a promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia.

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece que la colaboración de las administraciones públicas entre sí y con otras entidades públicas, se instrumentará a través de convenios de colaboración o cualquiera de las fórmulas reguladas en la legislación vigente.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Zegamako udalak, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroko E-20 000217 0000 zenbakia duenak, aitortzen duela zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekin egunean dagoela.

Zegamako udalak mendetasun-egoerek pertsonei eta familiei eragiten dizkieten beharrizanen alde denboran zehar emandako zerbitzuak interesgarriak iruditzen zaizkio Gipuzkoako Foru Aldundiari, hori dela eta ontzat jotzen du lankidetza hitzarmena sinatzea bi alderdien arteko harremanak arautzeko, ondorengo baldintzen arabera:

BALDINTZAK

1. XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gizarte Politiketako Departamentuaren bidez, eta Zegamako udalaren (hemendik aurrera erakundea) arteko lankidetza arautzea, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko.

Erakundeak bertan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu, zuzenean edo dagokion zerbitzua ematen duen enpresari betebehar horiek betetzeko eskatuz, kontratazioa arautzen duten baldintza agirietan dagozkion klausulak barne.

2. ZERBITZU ETA PROGRAMAK

Udalak konpromisoa hartzen du Gipuzkoako Foru Aldundiak zehazten dituen pertsonei honako zerbitzu hauek emateko, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren I. eranskinean zehaztutakoak:

- 2.2.1.1 Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa.

Que el Ayuntamiento de Zegama, con número E-20 000217 0000 del Registro Foral de Servicios Sociales de Gipuzkoa, declara que se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y en materia de Seguridad Social.

Que los servicios que de manera continuada viene prestando el Ayuntamiento de Zegama en favor de personas con necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia son de interés para la Diputación Foral de Gipuzkoa; por lo que estima procedente establecer un convenio de colaboración que regule sus relaciones, con arreglo a las siguientes:

ESTIPULACIONES

1ª OBJETO

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, a través del Departamento de Políticas Sociales, y el Ayuntamiento de Zegama (en adelante la entidad), para la prestación de servicios destinados a prevenir y atender necesidades derivadas de la dependencia.

La entidad deberá cumplir las obligaciones establecidas en el mismo directamente o mediante la exigencia de su cumplimiento a la empresa que preste el correspondiente servicio, incluyendo las cláusulas correspondientes en los pliegos que rijan la contratación.

2ª SERVICIOS Y PROGRAMAS

El Ayuntamiento se compromete a proporcionar a las personas que determine la Diputación Foral de Gipuzkoa los siguientes servicios definidos en el Anexo I del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales:

- 2.2.1.1 Centro de día para personas mayores en situación de dependencia.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia — Diputación Foral de Gipuzkoa

3. ERAKUNDEAREN BETEBEHARRAK

a) Erabiltzaileei arreta egokia, osoa, pertsonalizatua eta jarraitua ematea, beren laguntza beharrizan berariazkoei egokitua.

b) Emandako zerbitzuak erabiltzaileei fakturatzea, 2015eko ekainaren 2ko 15/2015 Foru Dekretuak, erabiltzailearen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzekoak, III. Tituluan ezartzen duenari jarraituz.

c) Erabiltzaileek zerbitzua berdintasun baldintzetan erabil dezaten bultzatzea; betiere, duintasunerako eta intimitaterako duten eskubidea babestea; eta haien datu pertsonalak, familiarrak edo sozialak konfidentzialtasunez eta zuhurtasunez tratatzeko betebeharra betetzea.

d) Gipuzkoako Foru Aldundiari aurretiko baimena eskatzea hitzarmen honen lagapena egiteko.

e) Gipuzkoako Foru Aldundiari behar den aurrerapenez komunikatzea eskainitako zerbitzuetan izandako edozein aldaketa edo bariazio eta, bereziki, plantilaren kualifikazioan edo konposizioan izandako edozein aldaketa.

f) Gipuzkoako Foru Aldundiari laguntzea, beti, ikuskapen, fiskalizazio eta auditoretza lanetan, eta bereziki, eskatzen dion eta hitzarmenaren gauzatzea balioesteko beharrezkoa den informazio guztia ematea hainbat arlori buruz –ekonomikoa, fiskala, laborala, teknikoa, asistentziala eta beste edozein eratakoa–, datuen babesari buruzko legeei eta aplikagarri diren gainerako arauei jarraituta.

g) Jarritako herri funtsen gainean Gipuzkoako Foru Aldundiko organo eskudunei dagozkien finantza kontroleko jardueren mende jartzea.

h) Gipuzkoako Foru Aldundiari edozein diru laguntza, dohaintza edo ekarpen pribatu

3ª OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD

a) Proporcionar a las personas usuarias una atención adecuada, integral, personalizada y continuada, adaptada a sus necesidades específicas de apoyo.

b) Facturar a las personas usuarias los servicios prestados como se establece en el Título III del Decreto Foral 15/2015, de 2 de junio, por el que se regula el régimen de la aportación económica de la persona usuaria.

c) Promover la utilización del servicio en condiciones de igualdad por las personas usuarias, salvaguardar en todo caso su derecho a la dignidad e intimidad y cumplir con el deber de confidencialidad y reserva de los datos personales, familiares o sociales de las mismas.

d) Solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa autorización previa para la cesión del presente convenio.

e) Comunicar con la debida antelación a la Diputación Foral de Gipuzkoa cualquier cambio o variación en el o los servicios prestados, y, en especial, cualquier modificación en la composición y/o cualificación de la plantilla.

f) Colaborar con y facilitar en todo momento las tareas de inspección, fiscalización y auditoría de la Diputación Foral de Gipuzkoa y, en particular, facilitar a la misma toda la información económica, fiscal, laboral, técnica y asistencial y de cualquier otra índole que le sea solicitada y que resulte necesaria para valorar la ejecución del convenio, con sujeción a la legislación en materia de protección de datos y a la restante normativa aplicable.

g) Someterse a las actuaciones de control financiero que correspondan a los órganos competentes de la Diputación Foral de Gipuzkoa en relación con los fondos públicos aportados.

h) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa cualquier subvención, donación o aportación

JAKI728Bd796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

jakinaraztea, baldin eta hitzarmen honetan jasotako jarduerak finantzatzeko helburua badute.

i) Prestazioaren edo zerbitzuaren tipologiaren arabera aplikatzekoak diren baldintza material, funtzional eta pertsonalei buruzko arauak betetzea.

j) Lokalak, instalazioak, altzariak edo lanabesak funtzionamendu, garbiketa eta higiene baldintza egokietan mantentzea.

k) Erabiltzaileen eskura jartzea kexak eta erreklamazioak egiteko sistema bat, Gizarte Politiketako Departamentuaren eskura ere egongo dena, haien edukia, izapideak eta erakundeak emandako erantzunak jakin ditzan.

l) Erabiltzaileei eta Gizarte Politiketako Departamentuari balizko prestazio osagarriei aplikatutako tarifen berri ematea. Izan ere, erabiltzailearentzat hautazkoak direnez, ez dituzte diruz estaltzen Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpenek.

m) Kalte-ordainak ematea zerbitzuak erasandako hirugarrenei, non eta kaltea ez den eragin Gipuzkoako Foru Aldundiari egoztekoak diren arrazoiengatik.

n) Gipuzkoako Foru Aldundiari komunikatzea hitzarmenaren xede diren jarduerak egiten dituzten langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboa edo lan hitzarmena, eta langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen den informazio oro ematea.

o) Langileei ordaintzea hitzarmen kolektiboaren edo lan hitzarmenaren arabera eta kategoria profesionala kontuan hartuta dagozkien ordainsariak.

p) Bere gain hartzea bere zerbitzura dauden langileen kontratazioa eta formakuntza eta baita ere zerga arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenen aplikazioa

privada cuyo objeto sea la financiación de las actuaciones contempladas en el presente convenio.

i) Cumplir la normativa reguladora de los requisitos materiales, funcionales y personales aplicables en función de la tipología de la prestación o servicio.

j) Mantener los locales, instalaciones, mobiliario o enseres en condiciones adecuadas de funcionamiento, limpieza e higiene.

k) Poner a disposición de las personas usuarias un sistema de quejas y reclamaciones, que deberá mantenerse a disposición del Departamento de Políticas Sociales para que éste conozca su contenido, su tramitación y la respuesta aportada por la entidad.

l) Dar a conocer a las personas usuarias y al Departamento de Políticas Sociales las tarifas aplicadas a las eventuales prestaciones complementarias que, al ser optativas para la persona usuaria, no estén cubiertas económicamente por las aportaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

m) Indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de la prestación del servicio, excepto cuando el daño sea producido por causas imputables a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

n) Comunicar a la Diputación Foral de Gipuzkoa el convenio colectivo o acuerdo laboral aplicable al personal que realice la actividad objeto del convenio y facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen a dicho personal.

o) Abonar al personal las retribuciones que según el convenio colectivo o acuerdo laboral le correspondan según su categoría profesional.

p) Asumir a su cuenta y cargo la contratación y formación del personal a su servicio así como la aplicación de las disposiciones vigentes en materia tributaria y de seguridad social

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

q) Bere kargura dauden langileen segurtasuna eta osasuna bultzatzea, lan arriskuen prebentziorako beharrezkoak diren neurriak aplikatuz eta jarduketak garatuz, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legean xedatutakoan oinarrituta.

q) Promover la seguridad y la salud del personal a su cargo mediante la aplicación de medidas y el desarrollo de las actividades necesarias para la prevención de riesgos laborales en base a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.

4. GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK

4ª OBLIGACIONES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

a) Erakundeari ordaintzea ZORTZIGARREN baldintzan ezarritako zenbatekoa, HAMARGARREN baldintzan ezarritako ordainketa sistemaren arabera, hitzarmenak xedetzat dituen zerbitzuei eta prestazioei eusten laguntzeko.

a) Abonar a la entidad el importe establecido en la estipulación OCTAVA de acuerdo con el sistema de abono fijado en la estipulación DÉCIMA, con el objeto de contribuir al sostenimiento de los servicios y prestaciones objeto del convenio.

b) Erabiltzaileei eskubidea bermatzea beren kasuari hobekien egokitzen zaion zerbitzu mota eta modalitatea libreki hauta dezaten, zerbitzuen erabilgarritasunaren arabera, aintzakotzat hartuz esleitutako erreferentziazko profesionalaren orientazioa eta agindu teknikoa.

b) Garantizar el derecho de las personas usuarias a elegir libremente el tipo y modalidad de servicio más adecuado a su caso, en función de su disponibilidad, atendiendo a la orientación y a la prescripción técnica de la persona profesional de referencia asignada.

c) Modu frogagarri batean jakinaraztea erakundeari sinatutako hitzarmenean eragin nabarmena izan lezakeen edozein inguruabar, baldin eta berekin ekarriko balu hitzarmena aldatzea, berritzea edo suntsiaraztea, eta delako inguruabarra indarrean jarri baino 2 hilabete lehenago jakinarazi behar dio.

c) Comunicar de manera fehaciente a la entidad cualquier circunstancia que afecte de manera relevante al convenio suscrito y pudiera suponer su modificación, renovación o resolución, debiendo hacerlo con una antelación mínima de 2 meses respecto a la fecha en que se haga efectiva la circunstancia de que se trate.

5. BITARTEKOAK ETA ANTOLAKUNTZA

5ª MEDIOS Y ORGANIZACIÓN

Erakundeak hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuak eskaintzeko azpiegitura, ekipamendu eta pertsonal egokiak eduki behar ditu, bai zuzeneko zein zeharkako kudeaketaren bidez. Horretarako, I. eranskinean adierazitako establezimenduak ditu. Establezimenduek hitzarmen hau garatu bitartean indarrean egongo diren xedapenetan ezarritakoa beteko dute.

La entidad contará con la infraestructura, el equipamiento y el personal necesario y adecuado, mediante gestión directa o indirecta, para la prestación de los servicios objeto del presente convenio. Para ello dispone de los establecimientos relacionados en el Anexo I, que deberán ajustarse a lo que disponen las disposiciones vigentes durante el periodo de vigencia del presente convenio.

Erakundearen funtzionamendu egiturak hitzarmenean adierazitako prestazioak modurik

La organización funcional de la entidad será la adecuada para prestar de forma óptima las

JAKIT28d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

onenean eskaintzeko bezalakoa izan behar du eta lehenengo helburua izango da erabiltzaileen ahalik eta bizi kalitaterik handiena lortzea.

Nolanahi ere, II. eranskinean adierazitako giza baliabideak eduki behar ditu, Gizarte Politiketako Departamentuaren iritziz edo indarrean dagoen araudia betez, gutxienez bigarren baldintzan aipatutako zerbitzuak eskaintzea bermatuko dutenak.

prestaciones descritas en el presente convenio y estará orientada, prioritariamente, a lograr el mayor grado posible de calidad de vida de las personas usuarias.

En cualquier caso, deberá contar con los medios personales relacionados en el Anexo II, y que a juicio del Departamento de Políticas Sociales o en virtud de la normativa vigente, garanticen la prestación de los servicios relacionados en la estipulación segunda.

6. **ERANTZUKIZUN ZIBILA**

Erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatuko du erabiltzaile eta hirugarrengoen aurrean zerbitzuaren funtzionamendutik eratorritako arriskuak estaltzeko modukoa izango dena. Erakundea behartuta dago polizaren kopia bat Gizarte Politiketako Departamentuan aurkeztera, hala eskatzen bazaio.

6ª **RESPONSABILIDAD CIVIL**

La entidad se compromete a la contratación de un seguro de responsabilidad civil que cubra suficientemente los riesgos derivados del funcionamiento del servicio frente a las personas usuarias y otros terceros. La entidad queda obligada a presentar una copia de la póliza al Departamento de Políticas Sociales en el caso de ser requerida.

7. **SARTZEKO BALDINTZAK**

Hitzarmen honetan sartzen diren zerbitzuetara joateko baldintzak zehaztuko ditu Gizarte Politiketako Departamentuak. Horretarako, zentroetara joan eta plazak esleitzeko erregimena eta eskatzaileen egokitasuna ezartzen duen sistema erabiliko da, eta foru ebazpen baten bidez hartuko da erabakia.

7ª **CONDICIONES DE ACCESO**

El Departamento de Políticas Sociales determinará las condiciones de acceso a los servicios objeto del presente convenio. A estos efectos, será de aplicación la regulación foral vigente en cada momento para el acceso y adjudicación de plazas, incluyendo los criterios de idoneidad de los demandantes. En cualquier caso, el acceso se producirá siempre previa resolución foral.

8. **ERREGIMEN EKONOMIKOA**

Gizarte Politiketako Departamentuak hitzarmen honetako prestazioak ordainduko ditu III. eranskinean jasotako zenbatekoei jarraituz.

Alde batetik, III. eranskinean horrela ezarritako kasuetan, Udalari ekarpen ekonomiko bat egingo dio, III. eranskinean jasotako zenbatekoa gaindituko ez duena, zentroko mantenimendu gisa. Ekarpen hori VII. eranskinean zehazten diren baldintzei eta ordainketa moduari jarraituz egingo da.

8ª **RÉGIMEN ECONÓMICO**

El Departamento de Políticas Sociales se compromete a financiar las prestaciones objeto de este convenio a razón de las cantidades económicas recogidas en el Anexo III.

Por una parte, en los casos que así se establezca en el anexo III, realizará al Ayuntamiento una aportación económica que no superará el importe incluido en el Anexo III, en concepto de Mantenimiento del Centro. Esta aportación estará sujeta a las condiciones y forma de pago que se describen en el Anexo VII.

JAKI7718d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Bestetik, plazek sortuko dituzten eskubide ekonomikoak ezartzeko, lau egoera mota bereizten dira:

Okupatutako plaza

Zerbitzuan sartzen den une beretik pertsona bati emandako plaza da. III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren adinako zenbatekoa jasotzeko eskubidea emango du.

Gordetako plaza

Emandako plaza, baina okupatu ez dena baliabideen sarrera indarrean dagoen araudiak dioenaren arabera; III. eranskinean jasotako plazako ekarpenaren %75a kobratzeko eskubidea emango du.

Okupatu gabeko plaza

Aurreko okupatzaileak baja eman ondoren, aldi batez, beste onuradun batek okupatzen ez duen plaza. Ez du kobratzeko eskubiderik sortuko.

Eman gabeko plaza

Halakotzat joko da hitzarmen honetan sartutako plazetatik okupatu gabe dagoena, inoiz ere ez zaiolako eman erabiltzaile bati. Ez du sortuko inolako kobrantza eskubiderik, lehenengo aldiz ematen ez den bitartean, eta orduan, goian ezarritako hiru egoeretako batean sartuko da, Foru Aldundiaren diru ekarpenaren ondorioetarako.

Zerbitzu guztientzakoa:

Hitzarmen honek ez du inolako eskubide ekonomikorik sortuko zentroan obrak egiteagatik, nahiz eta obrak zerikusia izan hitzartutako plazekin.

9. DOKUMENTAZIOA

Frogagiri tekniko eta ekonomiko erakundeak IV. eranskinean aurreikusitako dokumentazioa aurkeztu behar du. Hala ere, Gizarte Politiketako

Por otra parte, para establecer los derechos económicos que generarán las plazas se distinguen cuatro tipos de situaciones:

Plaza ocupada

Plaza asignada a una persona desde el momento en que se produce su incorporación al servicio. Generará un derecho de cobro igual a la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

Plaza reservada

Plaza asignada y no ocupada de conformidad con lo establecido en la normativa en vigor en materia de régimen de acceso a los recursos. Generará un derecho de cobro igual al 75% de la aportación por plaza recogida en el Anexo III.

Plaza no ocupada

Plaza que tras la baja de su anterior ocupante no es ocupada temporalmente por una persona beneficiaria. No generará derecho de cobro.

Plaza no asignada

Tendrán esta consideración las plazas incluidas en el presente convenio que estén desocupadas porque no hayan sido asignadas en ninguna ocasión a una persona usuaria. No generarán derecho de cobro alguno hasta que se produzca la primera asignación, momento en el que pasarán a incluirse en alguna de las tres situaciones establecidas anteriormente a efectos de la aportación económica foral.

Común para todos los servicios:

El presente convenio no generará ningún derecho económico por la realización de obras en el centro, aunque dichas obras afecten a las plazas concertadas.

9ª DOCUMENTACIÓN

Sin perjuicio de cuanta información se estime necesaria y sea solicitada por el Departamento de Políticas Sociales a efectos de las justificaciones

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Departamentuak beharrezko iritzitako beste edozein informazio ere eska diezaioke.

técnica y económica, la entidad presentará la documentación establecida en el Anexo IV.

10. ORDAINTZEKO ERA

Gizarte Politiketako Departamentuak 8. baldintzan aurreikusitako zenbatekoak ondoan zehazten den prozedura jarraituz ordainduko ditu:

Zentroko mantenimenduari dagokion ekarpen ekonomikoa:

III. eranskinean horrela ezarritako kasuetan, VII. eranskinean zehazten den ordainketa moduaren arabera egingo da.

Eguneko zentroko egonaldiak:

Ekainaren 14ko 36/2005 Foru Dekretuak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura onartzekoak), azaroaren 23ko 470bis/05 Foru Aginduak (fakturen tramitazio elektronikoaren prozedura arautzekoak) eta abenduaren 20ko 1.330/2007 Foru Aginduak (Gipuzkoako Foru Aldundiaren esparruan autofakturen tramitazioa arautzekoak) ezarritakoari jarraikiz, ordainketa, autofaktura sistema bidez egingo da. Honela, erakunde kudeatzaileak Gipuzkoako Foru Aldundiari baimena ematen dio aipaturiko zerbitzuei dagozkien **hilabeteroko** fakturak edota ordezko dokumentuak emateko.

10ª SISTEMA DE ABONO

El Departamento de Políticas Sociales hará efectivas las cantidades previstas en la estipulación 8ª de acuerdo con el siguiente procedimiento:

Aportación económica correspondiente al Mantenimiento del Centro:

Se hará efectiva, cuando así se establezca en el anexo III, según la forma de pago descrita en el Anexo VII.

Estancias en el centro de día:

En virtud de lo recogido en el Decreto Foral 36/2005, de 14 de junio, por el que se aprueba el procedimiento de tramitación electrónica de facturas, así como por la Orden Foral 470bis/05, de 23 de noviembre, sobre regulación del procedimiento de tramitación electrónica de facturas y la Orden Foral 1.330/2007, de 20 de diciembre, que regula la tramitación de autofacturas en el ámbito de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el abono se realizará mediante la modalidad de autofacturas, para lo cual la entidad autoriza a la Diputación Foral de Gipuzkoa para la expedición de facturas correspondientes a los servicios anteriores, que tendrán periodicidad **mensual**.

11. ZERGA ETA GIZARTE SEGURANTZA ARLOETAKO BETEBEHARRAK BETETZEKO EGIAZTAPENA

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluaren 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorriz, erakundeak eskubidea izango du jada Administrazio jardulearen esku dagoen edo beste edozein administraziok egin duen dokumenturik ez aurkezteko.

Horretarako, erakundeak baimena ematen dio

11ª ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES EN MATERIA TRIBUTARIA Y DE SEGURIDAD SOCIAL

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la entidad tendrá derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

A tales efectos, la entidad autoriza al

JAKI728d79de-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gizarte Politiketako Departamentuari zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari buruzko informazioa kontsultatu edo biltzeko, hitzarmen honek indarrean dirauen bitartean.

Erakundeak modu arrazoituan uko egin ahal izango dio aipatutako datuak kontsultatzeari; kasu horretan, kontsultatzea baimentzen ez duen dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

12. DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA

Datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazioaren segurtasunaren alorrean indarrean dagoen araudiak babesten ditu hitzarmen hau betetzeko beharrezkoak diren informazioa eta datu pertsonalak.

Baldin eta hitzarmen aplikatzearen ondorioz erakundeak aukera badu Gipuzkoako Foru Aldundiaren ardurapekoak diren datu pertsonalak eskuratzeko, erakundea izango da datu horien tratamendu eragilea.

Xede horretarako, VI. eranskinean adierazten dira datu pertsonalen babesaren, administrazio elektronikoaren eta informazio segurtasunaren alorrean errespetatu beharreko bermeak.

13. BERDINTASUNA

Erakundeak kontuan izan beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen legeria eta, bereziki, martxoaren 9ko 2/2015 Foru Araua, emakumeen eta gizonen berdintasunarena. (GAO 50 zk. 2015/03/16)

14. KALITATEA

Hitzarmenaren indarraldian zehar, zentroaren bizitza egokienaren alde erakundeak Kalitatea Hobetzeko Plana egin beharko du bere zentro eta zerbitzuetan, zentroaren antolamendua eta

Departamento de Políticas Sociales para consultar o recabar información sobre el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, durante el tiempo de vigencia del presente convenio.

La entidad podrá oponerse de forma motivada a la consulta de los datos citados, en cuyo caso deberá aportar los documentos cuya consulta no autorice.

12ª PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

La información y datos de carácter personal que puedan resultar precisos para el cumplimiento del presente convenio se encuentran amparados por la normativa en vigor en materia protección de Datos de Carácter Personal, de administración electrónica y de seguridad de la información.

Cuando la ejecución del convenio implique el acceso de la entidad a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la Diputación Foral de Gipuzkoa, la entidad tendrá la consideración de encargada del tratamiento.

A tales fines, se indican en el anexo VI las garantías que en materia de protección de datos de carácter personal, de administración electrónica y de seguridad de la información habrán de ser respetadas.

13ª IGUALDAD

La entidad deberá tener en cuenta la legislación vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres y en especial la Norma Foral 2/2015, de 9 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres. (BOG, Nº 50 16/03/2015).

14ª CALIDAD

La entidad deberá implantar durante el periodo de vigencia del convenio en sus centros y servicios un Plan de mejora de la calidad dirigido a la optimización de la vida en el centro, una vez

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

funtzionamendua ebaluatu eta gero. Kalitateko plan horretan metodo bat finkatuko da, egoitzari buruz besteak beste ondorengo puntuak aztertzeko: laguntza pertsonala, erosotasuna, bizimodua eta, oro har, zentroaren bizi kalitatearekin zerikusirik duten alderdi guztiak.

realizada la evaluación de la organización y del funcionamiento del centro. El Plan de Calidad implantado debiera contemplar un método que analice, entre otros, la atención personal, el confort, el funcionamiento del centro, la relación con el exterior, la vida en el centro y, en general, todos los aspectos que redunden en la calidad de vida en el centro.

15. PUBLIZITATEA

Erakundeak zentroaren sarrera nagusiko leku ikusgarri batean informazio ohol bat jartzeaz arduratuko da. Hau Gipuzkoako Foru Aldundiak emango dio eta bertan Gizarte Politiketako Departamentuarekin duen lankidetza azalduko da.

Hitzarmen honekin zerikusia izanik kanpo proiekzioa duten ekintzetan Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Departamentuaren lankidetza agerian jarrita egongo da, haren izen eta logotipoarekin, hau da, Foru Aldundiaren anagrama eta ondorengo testua azalduko dira:

15ª PUBLICIDAD

La entidad deberá hacerse cargo de colocar en lugar visible del acceso principal al centro una placa informativa que le será facilitada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, en la que constará la colaboración con el Departamento de Políticas Sociales.

En cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración del Departamento de Políticas Sociales, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación Foral acompañado del siguiente texto:

...REKIN HITZARTUTAKO PROGRAMA/PROGRAMA CONCERTADO CON...

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

16. EUSKARA

Erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatzearren, eta Euskararen Erabilera Normaltzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta euskararen erabilera normalizatzeko planak Gipuzkoako Foru Aldundia eta bere organismo autonomoen jarduera esparruan 2018-2022 aldirako, xedatutakoaren arabera (2018ko abuztuaren 3ko GAO, 149 zk.) edo indarrean dagoen beste araudiren bat, elkarteak euskara erabiliko du, gutxienez:

- Bere argitalpen, idatzi, iragarki, eta abarretan.

16ª EUSKERA

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las personas usuarias, y de acuerdo con la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del uso del Euskera, y el Plan de normalización del uso del euskera en la Diputación Foral de Gipuzkoa y sus Organismos Autónomos para el periodo 2018-2022 (BOG núm. 149, de 3 de agosto de 2018) u otra normativa vigente, la entidad utilizará el euskera, como mínimo:

- En sus publicaciones, escritos, anuncios, etc.

JAX1728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

- Telefonoa hartzean, megafonia bidez mezuak ematean, eta horrelakoetan.
- Seinale, errotulazio eta horrelakoetan.
- Proiektuaren garapenarekin batera egiten diren komunikazio guztietan.

Kontuan eduki behar da, programak eta jarduerak antolatzerakoan, han dauden pertsonen hizkuntz aukera. Era berean, langileak kontratatzerakoan kontuan eduki behar da euskara maila, erabiltzaileekin eta haien senideekin euskaraz egin dezaten.

Zentroaren urteko memorian berariaz adieraziko da aipatutako jarduera horiek nola eraman diren aurrera.

17. IKUSTALDIAK / IKUSKAPENAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak foru aldundiei egozten die haien eskumenen barnean dauden zerbitzu, erakunde eta zentroen administrazioaren ikuskapen ahalmena.

Horiek horrela, administrazio bakoitzean zeregin horretaz arduratuko den teknikaria agintaritzaren agentetzat hartu behar da, eta bere egitekoa izango da gizarte zerbitzuen alorreko lege xedapenak betetzen direla zaintzea, kontrolatzea eta egiaztatzea.

Horrenbestez, elkarteak erraztasunak emango dizkie Gizarte Politiketako Departamentuko teknikariei bere egoitza eta instalazioetan sartzeko eta dokumentuak ikusteko, eta oro har, ikuskaritza lana hobetuko duen zernahi egiteko. Teknikari horiek eska dezakete elkartearen zuzendaritzako kideak etortzea, baita onuradunak eta haien familiakoak ere.

18. ALDAKETAK

Hitzarmenaren indarraldian zehar, eranskinetan

- En la recepción de llamadas telefónicas y difusión de mensajes por megafonía y similares.
- En la señalización, rotulación y similares.
- En cuantas comunicaciones se realicen en desarrollo del proyecto.

Se tendrá en cuenta la opción lingüística de las personas usuarias en la organización de programas y actividades. Asimismo, se tendrá en cuenta el conocimiento del euskera en la contratación del personal, para garantizar su utilización con las personas usuarias del servicio y sus familiares.

En la memoria anual del centro se hará mención expresa al desarrollo de las actuaciones anteriormente citadas.

17ª VISITAS / INSPECCIÓN

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, atribuye a las Diputaciones Forales la potestad administrativa de inspección de los servicios, entidades y centros que recaigan dentro del ámbito de su competencia.

En su virtud, el personal que en cada Administración realice dicha función tendrá la consideración de agente de la autoridad, la cual comprende el ejercicio de las funciones de vigilancia, control y comprobación del cumplimiento de las disposiciones legales en materia de Servicios Sociales.

En consecuencia, la entidad se obliga a facilitar el acceso del personal del Departamento de Políticas Sociales a sus dependencias, instalaciones, documentos y en general, a cuanto mejore la función inspectora. Dicho personal podrá solicitar la comparecencia de los directivos de la entidad, así como la de las personas usuarias y sus familias.

18ª MODIFICACIONES

Durante la vigencia del Convenio, cualquiera de

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f3d

ZEGAMAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia — Diputación Foral de Gipuzkoa

jasotako edozein alderdi aldatu ahalko da, bi aldeek adostu eta onartzen dutela adierazi ondoren.

los aspectos recogidos en los anexos podrá ser modificado, previo acuerdo y aprobación de ambas partes.

19. GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZEN ARLOKO EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK

Erakundeak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapen guztiak bete beharko ditu. Era berean, hitzarmena gauzatzen den bitartean, hitzarmen honen V. eranskinean ezarritako gutxieneko soldata-baldintzak aplikatu beharko ditu, gutxieneko lan-baldintza gisa, alde batera utzi gabe eranskin horretan xedatutakoa hobetzen duten eta indarrean dauden beste enpresa-hitzarmen edo enpresa-itun batzuk.

Nolanahi ere, aplikatu beharreko zerbitzuaren fitxari dagozkion gizarte-zerbitzuen prestazioak gauzatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan araututakoaren arabera, erakundeak, hitzarmena gauzatzen den bitartean, kasuan kasuko zerbitzuari aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzak bete beharko ditu (sakontzeko asmorik gabe, maiatzaren 22ko 38/2007 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako egoitza-zerbitzuak ituntzeko beharrezko baldintzak zehazten dituena –ekainaren 29ko 8/2021 Foru Dekretuaren bidez aldatua– edo, hala badagokio, urriaren 17ko 202/2000 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa edo ekainaren 2ko 394/2006 Foru Agindua, psikogeriatriako unitateen baldintzak zehazten dituena).

19ª CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE CONDICIONES MÍNIMAS SALARIALES

La entidad deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo. Asimismo, deberá aplicar durante la ejecución del convenio, a modo de condiciones laborales mínimas, las condiciones mínimas salariales que se establecen en el Anexo V del presente convenio, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en el citado Anexo.

En todo caso, con el fin de llevar a cabo las prestaciones de servicios sociales correspondientes a la ficha del servicio que resulte aplicable, según lo regulado en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, la entidad deberá cumplir durante toda la ejecución del convenio los requisitos necesarios establecidos en la normativa que resulte de aplicación al servicio en cuestión (sin ánimo exhaustivo, Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes -modificado mediante el Decreto Foral 8/2021, de 29 de junio- o, en su caso, Decreto Foral 202/2000, de 17 de octubre, sobre los Centros de Día para personas mayores dependientes u Orden Foral 394/2006, de 2 de junio por la que se determinan las condiciones de las Unidades de Psicogeriatría o normativa posterior que lo desarrolle o modifique).

20. HITZARMENA IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK

Hitzarmen hau iraungitzeko arrazoi izango da:

- Indarraldiaren epea betetzea.

20ª CAUSAS DE EXTINCIÓN

Será causa de extinción del presente convenio:

- El cumplimiento del plazo de vigencia.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09e01f30

21. HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Ondoan aipatzen direnak hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi izango dira bidezkoak, izan daitezkeen kalte-ordainetarako egintzak alde batera utzi gabe:

a) Erakundeari konkurtso deklarazioa edo kaudimengabeziaren deklarazioa ematea edozein prozeduratan.

b) Eskatzekoak diren kalitatezko estandarrak eta parametroak ez betetzea, ez eta dagozkion laguntza helburuak ere, baldin eta ez-betetze hori hitzartutako erakundeari egoztekoa bada.

c) Isun irmoa egotea arau-hauste larria egiteagatik indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza arloetako betebeharrak betetzeari dagokionez, merkatuko diziplina arloan, lanbide arloan, laneratze arloan eta eskubide berdintasunean nahiz desgaitasuna duten pertsonak ez diskriminatzekoan, edo arau-hauste oso larria egiteagatik gizarte arloan, barne hartuta laneko arriskuen prebentzio arloko arau-hausteak, 2000ko abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Gizarte Arloko Arau Hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean xedatutakoaren arabera, baita dekretu horrek 22. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitako arau-hauste larria egiteagatik.

d) Gipuzkoako Foru Aldundiak behin eta berriro eta modu larrian ez betetzea elkartearekin dituen diru betebeharrak.

e) Erakundeak hitzarmen honen baldintzak eta betebeharrak ez betetzea.

f) Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldez aurreko baimenik gabe hitzarmena aldatzea dakarten jarduerak egitea erakundeak.

g) Izaera pertsonaleko datuen babes arloan

21ª CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Serán causas de resolución del presente convenio, sin perjuicio de las acciones de indemnización o resarcimiento que procedan, las siguientes:

a) La declaración de concurso de la entidad o la declaración de insolvencia en cualquier procedimiento.

b) El incumplimiento de los estándares y parámetros de calidad exigibles, así como de los objetivos asistenciales que correspondan, siempre que dicho incumplimiento sea imputable a la entidad conveniada.

c) La existencia de sanción con carácter firme por infracción grave en materia de cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad, o por infracción muy grave en materia social, incluidas las infracciones en materia de prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo dispuesto en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto , así como por la infracción grave prevista en el artículo 22.2 del mismo.

d) El incumplimiento reiterado y grave por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa en sus obligaciones económicas con la entidad.

e) El incumplimiento por parte de la entidad de los requisitos y obligaciones del presente convenio.

f) La realización por la Entidad de actuaciones que impliquen la modificación del convenio sin autorización previa de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

g) El incumplimiento de la obligación de guardar

JAKI728d796e-ebde-400e-b2f9-a92a09e01f30

isiltasuna gordetzeko beharra ez betetzea.

h) Hitzarmena betetzeko eskainitako bitartekoak ez edukitzea, argi eta garbi.

i) Hitzarmen honetan adierazitako baldintzetako edozein ez egiaztatzea.

j) Bi aldeen artean ados jartzea.

22. JOKABIDE KODE ETA ZUZENTASUN INSTITUZIONALEKO ESPARRUA

Erakundeak konpromisoa hartzen duela Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta foru sektore publikoa osatzen duten gainontzeko erakundeen diru laguntzei aplikatu beharreko Jokabide Kodea eta Erakundearen Zuzentasun esparrua betetzeko, Diputatuen Kontseiluak 2018ko urriaren 2ko saioan onartu eta honako web elektroniko honetan lizitatzaileen eskura dagoena. www.gipuzkoa.eus/eu/aldundia/zuzentasun

23. ARAUBIDE JURIDIKOA

Izaera administratiboko hitzarmen bat da eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoko urriaren 1eko 40/2015 Legea babesten du, bi administrazio publiko edo gehiagoren artean sinatutako hitzarmenak arautzen dituena, edo administrazio publiko bati lotutako edo haren mendeko zuzenbide publikoko erakunde bi edo gehiagoren artean administrazio arteko sinatutako hitzarmenak arautzen dituena.

Haren harpidetzaren xedea kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hobetzea da, eta herri-onurako jarduerak burutzea, aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko legedia betez.

Izaera administratiboko hitzarmena denez, aldeek espresuki beteko dute administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa.

Gainera, Udalak bete egin behar ditu Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean, lege hori garatzen duten eta aplikatzekoak diren dekretuetan eta hitzarmen honetan aipatzen diren

sigilo en materia de protección de datos de carácter personal.

h) La evidencia de falta de medios ofertados para cumplir el convenio.

i) La falta de acreditación de cualquiera de los requisitos señalados en el presente convenio.

j) El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.

22ª CÓDIGO DE CONDUCTA Y MARCO DE INTEGRIDAD INSTITUCIONAL

La entidad se compromete al cumplimiento en todos sus términos del Código de Conducta y Marco de integridad institucional aplicable a ayudas y subvenciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del resto de entidades que integran el sector público foral, aprobado por el Consejo de Gobierno Foral, el 2 de octubre de 2018 y cuyo texto se encuentra disponible en www.gipuzkoa.eus/es/diputacion/sistema-integridad

23ª RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa y se ampara en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público, a través de la cual se regulan los convenios interadministrativos firmados entre dos o más Administraciones públicas, o bien entre dos o más organismos públicos o entidades de derecho público vinculados o dependientes de distintas Administraciones públicas.

Su suscripción tiene como objeto la mejora de la eficiencia de la gestión pública, así como la realización de actividades de utilidad pública cumpliendo con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

La naturaleza administrativa del presente convenio conlleva el expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa

Además, el Ayuntamiento estará sujeto a las obligaciones establecidas en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales, en los decretos de desarrollo de la misma que resulten de

3AE1728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

foru xedapenetan ezarritako obligazioak.

aplicación y en las disposiciones forales citadas o referidas en el presente convenio.

24. INDARRALDIA ETA LUZAPENA

Hitzarmen hau hasieran adierazitako egunean jarriko da indarrean, eragin ekonomikoa 2023ko urtarrilaren 1etik duelarik, eta indarraldia 2026ko abenduaren 31 artekoa izango da. Gastuaren izaera dela eta, segidako traktukoa eta iraunkorra baita, ekitaldi bakoitzaren hasieran egingo da urteko bakoitzari dagokion gastuaren baimena eta xedapena, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan zuzkidura nahikoa dagoela egiaztatu ondoren. Hori guztia, alderdietako batek formalki salatzen ez badu, urte bakoitza amaitu baino bi hilabete lehenago gutxienez.

4 urteko gehieneko epe hori amaitzean, hitzarmena berariaz luzatu ahal izango da ondoz ondoko urte naturaletan, gehienez 4 urte gehiagoz, betiere luzatutako ekitaldirako aurrekontu-xedapen egokia badago.

Aurreko guztia irakurri ondoren, bi aldeek agiri hau sinatzen dute adostasunaren seinale.

24ª VIGENCIA Y PRÓRROGA

El presente convenio entrará en vigor en la fecha señalada al inicio, con efectos económicos desde el 1 de enero de 2023 y tendrá vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026. Debido a la naturaleza del gasto, que es de tracto sucesivo y carácter permanente, la autorización y disposición del gasto correspondiente a cada anualidad se realizará al comienzo de cada ejercicio, una vez comprobada la existencia de dotación suficiente en los Presupuestos generales del THG. Todo ello, salvo denuncia formal con una antelación mínima de dos meses a la finalización de cada anualidad, efectuada por cualquiera de las partes.

Al término de este plazo máximo de 4 años, el convenio podrá ser prorrogado expresamente por períodos anuales naturales sucesivos, hasta un máximo de 4 años adicionales, y siempre que exista disposición presupuestaria adecuada para el ejercicio prorrogado.

Leído el presente documento, las partes comparecientes lo firman en prueba de conformidad.

ZEGAMAKO UDALAren izenean /
Por el AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

Sin./Fdo.: JOSEBA IZAGUIRRE AROCENA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAren izenean /
Por la DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa
72460441E MAITE PEÑA (R: P2000000F)
2023.03.31 12:46:41 +02'00'

Sin./Fdo.: MAITE PEÑA LÓPEZ

JAE2728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09E01f30

HITZARMENAREN I. ERANSKINA/ ANEXO I DEL CONVENIO

ZEGAMAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

ZENTROA / CENTRO: Zegamako – Landako zentro balioanitza / Centro de dia rural polivalente de Zegama

ZENTROAK, ZERBITZUAK ETA KOKALEKUA
CENTROS, SERVICIOS Y LOCALIZACIÓN

Zentro mota Tipo de centro	Zentroaren izena/ Nombre Del centro	Helbidea Dirección	Herria Localidad
Mendetasun-egoeran dauden adinekoentzako eguneko zentroa / Centro de día para personas mayores en situación de dependencia.	Zegamako Landako zentro balioanitza / Centro de dia rural polivalente de Zegama	Olaran auzoa	Zegama

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

HITZARMENAREN II. ERANSKINA / ANEXO II DEL CONVENIO

ZEGAMAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

LANGILEAK / RELACIÓN DE PERSONAL (urte osoa / año completo)

ZENTROA / CENTRO: Zegamako – Landako zentro balioanitza / Centro de día rural polivalente de Zegama

202/2000 DEKRETUA, urriaren 17koa, laguntza behar duten adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa	**Decreto 202/2000, de 17 de octubre, sobre los centros de día para personas mayores dependientes**
I. ERANSKINA 8.– Langileak:	**ANEXO I** 8.– Personal:
a) Eguneko zentroak, eskaintzen dituen zerbitzuak emateko —nahitaezkoak zein aukerakoak— langile egokiak eduki beharko ditu, bai kopuruari bai kualifikazio profesionalari dagokionez. Profesionalizazio printzipioarekin bat, langile guztiek titulazio akademiko ofiziala edukiko dute, edo bestela, titulurik behar ez den kasuetan, maila profesionala eta esperientzia egiaztatu beharko dute.	a) El centro de día deberá disponer del personal adecuado, en número y en cualificación profesional, para realizar los servicios que oferte, tanto con carácter obligatorio como opcional. Así, de acuerdo con el principio de profesionalización, la totalidad del personal contará con la debida titulación académica oficial o, en su defecto, en aquellos casos en los que la misma no sea obligatoria, deberá acreditar su nivel profesional y la experiencia necesaria.
b) Pertsona batek hainbat prestazio eman dezake; betiere behar den kualifikazioa eduki beharko du, eta prestazioak emateko ordutegia bateragarria izan beharko da.	b) Se admitirá que una misma persona pueda llevar a cabo diversas prestaciones, garantizando que posea la cualificación debida y que exista compatibilidad horaria para el desarrollo de las mismas.
c) Zuzeneko atentzioko langileen tasa edo ratioa: Eguneko zentroaren erabiltzaileen behar asistentzialak betetzeko behar diren langileak kalkulatzeko, honako hauek joko dira zuzeneko atentzioko langiletzat: zaintzaileak, pertsonal sanitarioak, ekintzetako monitoreak eta gizarte-laneko langileak. Boluntarioak nahiz ikasleak ez dira inoiz ere zuzeneko atentzioko langiletzat joko ratioa kalkulatzeko.	c) Tasa o "ratio" de personal de atención directa: A los efectos del cálculo del personal para cubrir las necesidades asistenciales de las personas usuarias del centro de día, se define como personal de atención directa el integrado por: personal cuidador, personal sanitario, monitores de actividades y el personal de trabajo social. En ningún caso se podrán computar como personal de atención directa, a efectos de calculo de "ratio" asistencial, a personas voluntarias ni estudiantes.
Zuzeneko atentzioko langileen eta erabiltzaileen arteko gutxieneko tasa edo ratioa hau izango da:	La tasa o "ratio" mínimo entre el personal de atención directa y las personas usuarias del centro de día deberá ser el siguiente:
– Zuzeneko atentzioko langileen 1/6, dekretu honen 2. artikuluko a) idatz-zatian azaldutako erabiltzaileei dagokienez (zuzeneko atentzioko profesional 1, 6 erabiltzaileko).	– Ratio de 1/6 de personal de atención directa con respecto a las personas usuarias descritas en el apartado a) del artículo 2 del presente Decreto (1 profesional de atención directa por cada 6 personas usuarias).
– Zuzeneko atentzioko langileen 1/9, dekretu honen 2. artikuluko b) idatz-zatian azaldutako erabiltzaileei dagokienez (zuzeneko atentzioko profesional 1, 9 erabiltzaileko).	– Ratio de 1/9 de personal de atención directa con respecto a las personas usuarias descritas en el apartado b) del artículo 2 del presente Decreto (1 profesional de atención directa por cada 9 personas

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

	usuarias).
– Zuzeneko atentzioko langileen 1/5, dementzia diagnostikatu zaien adinduei dagokienez (zuzeneko atentzioko profesional 1, 5 erabiltzaileko).	– Ratio de 1/5 de personal de atención directa con respecto a las personas mayores diagnosticadas de demencia (1 profesional de atención directa por cada 5 personas usuarias).
Baldin eta eguneko zentro batean atentzio-ratio desberdinak dagozkien erabiltzaileak elkartzen badira, administrazio eskudunak gutxieneko langile kopurua zehaztuko du, talde bakoitzari dagokion adinduen proportzioa kontuan hartuta.	En el supuesto de que en un mismo centro de día confluyeran personas usuarias a las que correspondan diferentes ratios de atención, la Administración competente determinará el número mínimo de personal exigible, una vez considerada la proporción de personas mayores correspondientes a cada grupo.

JAKI728d796e-ebde-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

HITZARMENAREN III. ERANSKINA / ANEXO III DEL CONVENIO

ZEGAMAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

ERREGIMEN EKONOMIKOA / RÉGIMEN ECONÓMICO

ZENTROA / CENTRO: Zegamako – Landako zentro balioanitza / Centro de dia rural polivalente de Zegama

ZERBITZUA ETA MODALITATEA / SERVICIO Y MODALIDAD		Plaza kopurua / Nº de plazas	MODULU EKONOMIKOA* / MÓDULO ECONÓMICO* plaza / eguneko / día
MENDETASUN-EGOERAN DAUDEN ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA PARA PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE DEPENDENCIA			
Lanegunak/ Días laborales	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	10	58,88 €
	Garraioa / Transporte		19,27 €
Asteburak-Jaiegunak / Fines de semana y festivos	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	–	–
	Garraioa / Transporte		
ZENTROA MANTENTZEA (Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpen maximoa, justifikazioaren mende dagoena) / **MANTENIMIENTO DEL CENTRO** (Aportación Máxima de la Diputación Foral de Gipuzkoa sujeta a justificación)		36.314,78 €/urteko **(1)**	

(1) Kopuru hori urte natural oso bateko jarduerari dagokio. Jarduera aipaturiko epea baino gutxiagokoa izatekotan, zati proportzionala ordainduko da/ *El importe indicado se corresponde con una actividad correspondiente a un año natural completo. Si la actividad fuera inferior a dicho plazo, se abonará la parte proporcional.*

(*) Gizarte Politiketako Departamentuak modulu ekonomikoaren eta zerbitzua jasotzen duen erabiltzailearen ekarpenaren arteko aldea finantzatuko du. / *El Departamento de Políticas Sociales abonará la diferencia resultante entre el módulo económico y la aportación de la persona usuaria del servicio.*

<u>ERABILTZAILEAREN EKARPENA</u>

Erabiltzailearen ekarpena izango da zentroen erabiltzaileen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzen duen Foru Dekretuak aurreikusten duena.

<u>APORTACIÓN DE LA PERSONA USUARIA</u>

La aportación de la persona usuaria será la prevista en el Decreto Foral vigente que regule el régimen de la aportación económica de las personas usuarias de los centros.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

ZEGAMAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

HITZARMENAREN IV. ERANSKINA / ANEXO IV DEL CONVENIO

DOKUMENTAZIOA / DOKUMENTACIÓN

Ituneko atala
Concertación

Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotasu./ Periodicidad	Eredua Modelo	Epemuga Fecha límite	Euskarria Soporte
Langileen datuen urteko fitxa *Plantilla de personal anual*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo* *	Dokuteka Gizanet
Gastuen kontu analitikoa *Cuenta analítico de gastos*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo* *	Dokuteka Gizanet
Garraioa *Transporte*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo* *	Dokuteka Gizanet
Mantentzeari dagokion behin behineko justifikazio kontua Cuenta justificativa provisional del mantenimiento	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Azaroak 15 *15 noviembre*	Dokuteka Gizanet
Mantentzeari dagokion behin betiko justifikazio kontua Cuenta justificativa definitiva del mantenimiento	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	Eranskin honetan jasotzen dena *El que se recoge en este Anexo*	Martxoak 31 *31 de marzo* *	Dokuteka Gizanet
GFAk eskatzen dituen gutxieneko lan baldintzei -baldintza horiek aplikagarri zaizkien zerbitzuei buruzkoa- eta horien betetze mailari buruzko kanpoko enpresa auditore batek egindako txostena. *Informe realizado por una empresa auditora externa relativo a las condiciones laborales y el grado de cumplimiento respecto a las condiciones mínimas laborales exigidas por la DFG para la concertación de los servicios a los que les sea de aplicación.*	Zentroa *Centro*	Urtero *Anual*	(1) Ikusi oharra / Ver nota	Uztailak 30 *30 de julio* *	Dokuteka Gizanet

(1) Gutxienez jaso behar duen informazioa: / Información mínima que debe incluir:

a. Langile kategoria bakoitzari ordaintzen zaion oinarrizko soldata (hilabetekoa eta urtekoa). / Salario base por categoría de trabajador (mensual y anual).
b. Langile kategoria bakoitzari ordaintzen zaizkion plusen zenbatekoak (antzinatasun, gaueko lanaren eta jaiegun eta igandeetako plusak). Importe de los pluses por categoría de trabajador: antigüedad, nocturnidad, domingo y festivo.
c. GFAk eskatzen dituen gutxieneko lan baldintzen betetze maila: kategoriaka eta soldata-kontzeptuka. / Grado de cumplimiento de las condiciones laborales mínimas exigidas por la DFG: por categorías y conceptos retributivos.
d. Lanaldiak eta gutxieneko atsedenaldiak. / Jornada laboral y descansos mínimos.

JAK1728d7968-abc4-4004-b2f9-a93a09201f30

Egoitzetan laguntza emateko atala
Sección de atención en centros

Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotas / Periodicidad	Epemuga Fecha limite *	Euskarria Soporte
Alta, baja eta erreserba fitxa *Ficha de alta, baja y reserva*	Zentroa *Centro*	Gertatzen denean *Cuando se produzca*		Extranet
Azalpen liburuxka *Folleto informativo (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Barne erregimeneko erregelamentua *Reglamento de Régimen Interior (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Erabiltzaileen eta familien gogobetetasun inkesta *Encuesta de satisfacción de las personas usuarias y sus familiares*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero edo 2 urtetik behin Anual o cada 2 años	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Banakoen kontratuaren eredua *Modelo de contrato individual (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Jarduera plana *Plan de actividades (1)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Banakako Arreta Plan eredua *Modelo de Plan de Atención individual*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet
Garraioaren ibilbidea *Itinerario del trasnporte (1)(2)*	Zentroa/Zerbitzua *Centro/Servicio*	Urtero eta aldaketak daudenean *Anual, y cuando hay cambios*	Martxoak 31 *31 de marzo*	Dokuteka Gizanet

Oharren azalpena / *Explicación de las notas:*

(1) Martxoaren 31an data horretan indarrean dagoena bidaliko da. Halaber urtean zehar egiten diren bertsio berri guztiak ere bidaliko dira.
A 31 de marzo se remitirá el que esté vigente a esa fecha. Además se remitirán todas las nuevas versiones que se vayan elaborando durante el año.

(2) Soilik eguneko zentroetan, eta zerbitzu hori barne dutenean
Sólo en los centros de día, y cuando incluyen dicho servicio.

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipuzkoa

Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroa Registro Foral de Servicio Sociales				
Dokumentu mota Tipo de documento	Esparrua Ámbito	Aldizkakotas / Periodicidad	Epemuga Fecha límite *	Euskarria Soporte
Entitatearen jardueren memoria orokorra *Memoria General de Actividades de la Entidad*	Entitatea Entidad	Urtero Anual	Uztailak 1 1 de julio	Extranet

* Amaitutako ekitaldiari buruzko datuak bidaltzeko azken eguna / Fecha límite de envío de los datos relativos al ejercicio vencido.

Gipuzkoako Foru Aldundia — Diputación Foral de Gipuzkoa

GASTUEN KONTU ANALITIKOA CUENTA ANALITICA DE GASTOS

ENTITATE KUDEATZAILEA	ENTIDAD GESTORA	
ZENTROA	CENTRO	
ZERBITZU MOTA	TIPO DE SERVICIO	
URTEA	AÑO	

		ENPRESA kontratatuak ordaindutako gastuak (BEZ gabe) / Gastos abonados por la EMPRESA contratada (sin IVA)	UDALAK ordaindutako gastuak (BEZ barne) / Gastos abonados por el AYUNTAMIENTO (con IVA)
ZUZENEKO GASTUAK	**GASTOS DIRECTOS**	0,00	0,00
Botikak	Fármacos	0,00	0,00
Osasun materiala	Material sanitario	0,00	0,00
Elikadura	Alimentación	0,00	0,00
Jangarriak eta edariak	Comestibles y bebidas	0,00	0,00
Sukaldeko pertsonal propioa	Personal propio de cocina	0,00	0,00
Sukaldeko pertsonal azpikontratatua	Personal de cocina subcontratado	0,00	0,00
Catering zerbitzua	Servicio de catering	0,00	0,00
Garbitegia	Lavandería	0,00	0,00
Garbitegiko pertsonal propioa	Personal propio de lavandería	0,00	0,00
Garbitegiko pertsonal azpikontratatua	Personal de lavandería subcontratado	0,00	0,00
Garbitegiko produktuak	Productos de lavandería	0,00	0,00
Kanpoko garbitegia	Lavandería exterior	0,00	0,00
Garraioa	Transporte	0,00	0,00
Garraio pertsonal propioa	Personal propio de transporte	0,00	0,00
Erregaiak, konponketak, aseguruak...	Combustibles, reparaciones, seguros...	0,00	0,00
Garraio zerbitzuaren kontrata	Contrata del servicio de transporte	0,00	0,00
PERTSONAL GASTUAK	**GASTOS DE PERSONAL**	0,00	0,00
Kudeaketarako pertsonal propioa	Personal propio de gestión	0,00	0,00
Kudeaketa zerbitzuko kontrata	Contrata del servicio de gestión	0,00	0,00
Zaintza asistentzialeko pertsonal propioa	Personal propio de cuidados asistenciales	0,00	0,00
Zaintza asistentzial zerbitzuaren kontrata	Contrata del servicio de cuidados asistenciales	0,00	0,00
Bestelako pertsonal propioa	Otro personal propio	0,00	0,00
Bestelako pertsonal azpikontratatua	Otro personal subcontratado	0,00	0,00
ZEHARKAKO GASTUAK	**GASTOS INDIRECTOS**	0,00	0,00
Garbiketa pertsonal propioa	Personal propio de limpieza	0,00	0,00
Garbiketa zerbitzuko kontrata	Contrata servicio de limpieza	0,00	0,00
Garbiketa produktuak	Productos de limpieza	0,00	0,00
Hornidurak	Suministros	0,00	0,00
Alokairuak	Arrendamientos	0,00	0,00
Konponketa eta mantentze lanak	Reparaciones y mantenimiento	0,00	0,00
Aseguru primak	Primas de seguro	0,00	0,00
Komunikazioak	Comunicaciones	0,00	0,00
Bulego materiala	Material de oficina	0,00	0,00
Finantza gastuak	Gastos financieros	0,00	0,00
Bestelako gastuak	Otros gastos	0,00	0,00
Enpresak udalari egindako faktura (BEZ barne)	Factura de la empresa al ayuntamiento (con IVA)		0,00
GUZTIRA	**TOTAL**	**0,00**	**0,00**

Informazio gehigarria Información adicional

Amortizazio kontrako zuzkidura	Dotación para amortizaciones		
Ustiapeko emaitzara transferitutako kapital dirulaguntzak	Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio		
Udalak egindako urteko inbertsioa	Inversión anual realizada por el ayuntamiento		

OHARRAK: OBSERVACIONES:	

JAXI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipuzkoa

Langileen datuak / Plantilla personal

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09e01f30

ZEGAMAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia | Diputación Foral de Gipuzkoa

2 KOADROA CUADRO 2

Lan hitzarmenak Convenios laborales

Kodea	Zbk	Izena	Denominación	Urteko ordu kopurua	Horas anuales
	1				
	2				
	3				
	4				
	5				
	6				
	7				
	8				
	9				
	10				
	11				

3 KOADROA CUADRO 3

Azpikontratak Subcontratas

Kodea	Zbk	Izena	Denominación
	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
	6		
	7		
	8		
	9		
	10		

4 KOADROA CUADRO 4

Prestakuntzako langileak Personal en formación

Kopurua	Nº	Orduak	Horas

5 KOADROA CUADRO 5

Laneko absentismo tasa Tasa absentismo laboral	

OHARRAK OBSERVACIONES

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09E01E30

ZEGAMAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia — Diputación Foral de Gipuzkoa

GARRAIO ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACION SOBRE EL SERVICIO DE TRANSPORTE

EGUNEKO ZENTROA — CENTRO DE DIA

URTEA / AÑO

		1 IBILGAILUA VEHICULO 1	2 IBILGAILUA VEHICULO 2	3 IBILGAILUA VEHICULO 3	4 IBILGAILUA VEHICULO 4
[illegible]	Modalidad (señalar con una X)				
PROPIOA	PROPIO	☐	☐	☐	☐
TAXIA	TAXI	☐	☐	☐	☐
AZPIKONTRATA	SUBCONTRATA	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Nombre de la empresa				
[illegible]	CIF de la empresa				
MARKA ETA MODELOA	MARCA Y MODELO				
[illegible]	PLAZAS (además del conductor/a)				
[illegible]	Capacidad para sillas de ruedas				
[illegible] Turismoa	Tipo de vehículo (señalar con X) Turismo	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Todo terreno	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Monovolumen	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Ambulancia colectiva	☐	☐	☐	☐
Furgoneta	Furgoneta	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Microbús (<25 plazas)	☐	☐	☐	☐
Autobusa	Autobús	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Fecha de 1ª matriculación				
[illegible]	Matrícula actual				
[illegible]	¿Cómo factura el proveedor? (Señalar con una X (1))				
[illegible]	Importe fijo al año	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe fijo al mes	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe fijo por día	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe fijo por hora	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe fijo por trayecto	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe fijo por sesión	☐	☐	☐	☐
[illegible]	Importe por persona y día	☐	☐	☐	☐
Beste bat: Zenbatekoa	Otra modalidad: Importe				
(1) [illegible]	(1) En caso de que haya una combinación de modalidades, indicar el importe correspondiente de cada una				
Urteko kostua (Euroak)	**Coste anual (Euros)**				
Kostua pertsonako eta eguneko	**Coste por persona y día**				

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia | Diputación Foral de Gipuzkoa

Ba al dauka ...?	¿Dispone de...?	Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No
[illegible] arrapala?	rampa de acceso?				
plataforma jasotzailea?	plataforma elevadora?				
[illegible]	anclajes para sillas de ruedas?				
[illegible]	cinturones de fijación?				
aire girotua, klimatizazioa?	aire acondicionado, climatizador?				
laguntzailerik ba?	¿cuenta con acompañante?				
[illegible]	¿El acompañante interviene en la recogida de las personas?				
[illegible]	¿El conductor interviene en la recogida de las personas?				
[illegible]	¿Se suele ir domicilio a recoger a persona con problemas de movilidad?				
[illegible]	En caso afirmativo ¿se utilizan ayudas técnicas?				
[illegible]	En caso de emergencia durante el trayecto ¿existe protocolo de actuación?				

[illegible]	Nº medio personas/día				
[illegible]	Hora de recogida primera persona por la mañana				
[illegible]	Hora a la que se deja por la mañana a la última persona en el centro				
[illegible]	Hora de salida de la primera persona a la tarde				
[illegible]	Hora a la que se deja a la última persona por la tarde				
[illegible]	Recogida de las personas (% de los casos):				
[illegible]	En su domicilio	%	%	%	%
[illegible]	En su portal	%	%	%	%
[illegible]	En un punto de recogida	%	%	%	%
GUZTIRA	TOTAL				
[illegible]	Duración media de cada trayecto	minutu minutos	minutu minutos	minutu minutos	minutu minutos
[illegible] distantzia	Distancia media de cada trayecto	km	km	km	km
		Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No	Bai Sí / EZ No
[illegible]	¿Transcurre por más de un municipio?				

OHARRAK:	OBSERVACIONES:

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

MANTENTZEARI DAGOKION BEHIN BEHINEKO JUSTIFIKAZIO-KONTUA / CUENTA JUSTIFICATIVA PROVISIONAL DEL MANTENIMIENTO

	DIRU SARRERAK / INGRESOS (1)			GASTUAK / GASTOS (2)				
Hilabetea / Mes	GFA / DFG	Erabiltzaileak /Personas usuarias	Besteak / Otros	Entitate kudeatzailea / Entidad gestora	Garraioa / Transporte	Hornidurak / Suministros	Aseguruak / Seguros	—
Urtarrila / Enero								
Otsaila / Febrero								
Martxoa / Marzo								
Apirila / Abril								
Maiatza / Mayo								
Ekaina / Junio								
Uztaila / Uztaila								
Abuztua / Agosto								
Iraila / Setiembre								
Urria / Octubre								
Azaroa / Noviembre								
Abendua / Diciembre								
GUZTIRA / TOTAL								

AURREIKUSTEN DEN EMAITZA / RESULTADO PREVISTO (1) - (2)	

Eredu honetan diru sarrera eta gastu batzuk aipatzen dira; zentro bakoitzak kontu honen edukia egokitu beharko du bere diru sarreren eta gastuen arabera.

En este modelo se citan algunos ingresos y gastos, cada centro tendrá que adaptar el contenido de esta cuenta según el tipo de sus ingresos y gastos

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

HITZARMENAREN V. ERANSKINA / ANEXO V DEL CONVENIO

GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZEN ARLOKO EXEKUZIO-BALDINTZA BEREZIAK

1. Erakundeak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapen guztiak bete beharko ditu. Era berean, hitzarmena gauzatzen den bitartean, eranskin honetan urte bakoitzerako ezartzen diren gutxieneko soldata-baldintzak aplikatu beharko ditu, gutxieneko lan-baldintza gisa, alde batera utzi gabe indarrean dauden eta xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo enpresa-itun batzuk.

2. Erakundeak gutxieneko soldata baldintza horiek aplikatu beharko dizkie erakundeak berak zuzeneko edo zeharkako kudeaketaren bidez enplegatutako langileei, baldin eta hitzarmen honen xede den zerbitzua eskaintzen den lantokira atxikita badaude edo bertan lan egiten badute.

3. Nolanahi ere, aplikatu beharreko zerbitzuaren fitxari dagozkion gizarte-zerbitzuen prestazioak gauzatzeko, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan arautukoaren arabera, erakundeak, hitzarmena gauzatzen den bitartean, kasuan kasuko zerbitzuari aplikatu beharreko araudian ezarritako baldintzak bete beharko ditu (sakontzeko asmorik gabe, maiatzaren 22ko 38/2007 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako egoitza-zerbitzuak ituntzeko beharrezko baldintzak zehazten dituena –ekainaren 29ko 8/2021 Foru Dekretuaren bidez aldatua– edo, hala badagokio, urriaren 17ko 202/2000 Foru Dekretua, mendeko adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa edo ekainaren 2ko 394/2006 Foru Agindua, psikogeriatriako unitateen baldintzak zehazten dituena).

4. Plusei dagokienez (antzinatasuna, igande eta jaiegunak eta gauekotasuna), horiei dagozkien gutxieneko baldintzak eskatzeko modukoak izango dira 2024ko ekitaldirako.

5. Erakundeak bete egin beharko ditu lan-baldintza onuragarrienak, eta, beraz, hitzarmena gauzatzen den zentroan lan egiten duen erakundeak zuzenean enplegatzen dituen pertsonek ezin izango dute kalterik jasan, lehen apartatuan ezarritako gutxieneko baldintzak aplikatzearen ondorioz.

6. Exekuzio-baldintza berezi honetan jasotako betebeharrak betetzetik eratorritako gastuak erakundearen kontura izango dira, eta urte bakoitzerako onartutako modulu ekonomikoetan sartuta egongo dira.

7. Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak hitzarmena gauzatzeko baldintza berezi gisa ezartzen dira, eta hitzarmena gauzatzeko esparruan egiaztatu beharko dira. Horretarako, erakundeak kanpoko auditoretza-enpresa batek egindako txostena aurkeztu beharko du, hauei dagokienez: lan-baldintzak eta gutxieneko lan-baldintzei buruzko betetze-maila. Txosten hori erakundearen urteko auditorian sartu ahal izango da. Txostenak jaso beharreko gutxieneko informazioari dagokionez, honako hau izango da:

   a) Oinarrizko soldata, langilearen kategoriaren arabera (hilekoa eta urtekoa).
   b) Plusen zenbatekoa, langilearen kategoriaren arabera: antzinatasuna, gaueko lana, igandea eta jaieguna.
   c) Eskatutako gutxieneko lan-baldintzen betetze-maila: kategorien eta ordainsari-kontzeptuen arabera.
   d) Lanaldia eta gutxieneko atsedenaldiak.

   Era berean, hitzarmen honen xedeari buruz eskatzen zaizkion datu guztiak eman beharko ditu.

8. Gutxieneko lan-baldintzak betetzen ez badira, ordaindutako zenbatekoaren ehuneko bat, baldintzak bete ez diren mailaren baliokide izango dena, itzuli beharko da.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE CONDICIONES MÍNIMAS SALARIALES

1. La entidad deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo. Asimismo, deberá aplicar durante la ejecución del convenio, a modo de condiciones laborales mínimas, las condiciones mínimas salariales que se establecen para cada año en el presente anexo, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto.

2. La entidad estará obligada a aplicar las citadas condiciones mínimas salariales a aquellas personas trabajadoras que estén empleadas por la propia entidad, mediante gestión directa o indirecta, y presten sus servicios o estén adscritos laboralmente al centro de trabajo en el que se ofrece el servicio que constituye el objeto del presente convenio.

3. En todo caso, con el fin de llevar a cabo las prestaciones de servicios sociales correspondientes a la ficha del servicio que resulte aplicable, según lo regulado en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, la entidad deberá cumplir durante toda la ejecución del convenio los requisitos necesarios establecidos en la normativa que resulte de aplicación al servicio en cuestión (sin ánimo exhaustivo, Decreto Foral 38/2007, de 22 de mayo, por el que se determinan las condiciones necesarias para la concertación de servicios residenciales para personas mayores dependientes -modificado mediante el Decreto Foral 8/2021, de 29 de junio- o, en su caso, Decreto Foral 202/2000, de 17 de octubre, sobre los Centros de Día para personas mayores dependientes u Orden Foral 394/2006, de 2 de junio por la que se determinan las condiciones de las Unidades de Psicogeriatría o normativa posterior que lo desarrolle o modifique).

4. Respecto a los pluses (antigüedad, domingos y festivos y nocturnidad), las condiciones mínimas relativas a los mismos serán exigibles para el ejercicio 2024.

5. La entidad deberá respetar las condiciones laborales más beneficiosas "ad personam", de modo que ninguna persona empleada directamente por la entidad que desarrolle su actividad laboral en el centro donde se ejecuta el convenio pueda verse perjudicada por la aplicación de las condiciones mínimas establecidas en el apartado primero.

6. Los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en esta condición especial de ejecución serán por cuenta de la entidad y estarán incluidos en modulos económicos aprobados para cada año.

7. Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del convenio. A tal efecto, la entidad deberá presentar un Informe elaborado por una empresa auditora externa relativo a las condiciones laborales y el grado de cumplimiento respecto a las condiciones mínimas laborales exigidas. Dicho informe se podrá incluir en la auditoria anual de la entidad. Respecto a la información mínima que deberá incluir el Informe será la siguiente:

   a) Salario base por categoría de persona trabajadora (mensual y anual).
   b) Importe de los pluses por categoría de persona trabajadora: antigüedad, nocturnidad, domingo y festivo.
   c) Grado de cumplimiento de las condiciones laborales mínimas exigidas: por categorías y conceptos retributivos
   d) Jornada laboral y descansos mínimos.

JAKI728d796e-ebfe-400e-b2f9-a52a09f01f30

Asimismo, deberá facilitar cuantos datos sea solicitados en relación con el objeto del presente convenio.

8. El incumplimiento de las condiciones laborales mínimas será causa de reintegro del porcentaje del importe abonado equivalente al grado de incumplimiento de las mismas.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

2023. URTEKO GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZAK / CONDICIONES MINIMAS SALARIALES AÑO 2023

BENETAKO LANALDIA JORNADA EFECTIVA	1.592 ordu / horas

TALDEA / GRUPO		KATEGORIA PROFESIONALA / CATEGORÍA PROFESIONAL		Soldata Salario Hilean Mes 2023	Antzinatasuna Antigüedad Hirurtekoa Trienio 2023 - 2024	Igande eta jai egunak Domingos y festivos Orduko Por hora 2023 - 2024	Gaueko lana Nocturnidad Orduko Por hora 2023 - 2024
A-1		Administratzailea	Administrador/a	2.992,31	30,00	4,5381	5,2167
		Zuzendaria	Director/a	2.992,31	30,00	4,5381	5,2167
		Gerentea	Gerente	2.992,31	30,00	4,5381	5,2167
A-2	Goi mailako titulatuak eta aditu profesionalak Titulados/as superiores y medios	Sendagilea	Médico	2.750,21	30,00	4,5381	4,7923
		Beste batzuk (Psikologoa...)	Otros (Psicólogo, etc.)	2.750,21	30,00	4,5381	4,7923
B	Erdi mailako titulatuak Titulados/as medios	Gainbegiralea	Supervisor/a	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
		DUE	DUE	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
		Gizarte-langilea	Trabajador/a Social	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
		Fisioterapeuta	Fisioterapeuta	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
		Lanaren bidezko terapeuta	Terapeuta Ocupacional	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
		Erdi mailako beste titulatuak	Otros Titulados Medios	2.588,07	30,00	4,5381	4,5121
C	Langile teknikoak, espezialistak eta erdi mailako agintaritza Personal técnico, especialistas y mandos intermedios	Gobernantea	Gobernante/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
		Animazio soziokulturaleko teknikaria	TASOC	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
		Mantentze-lanetako ofiziala	Oficial/a Mantenimiento	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
		Ofizial administraria	Oficial/a Administrativo	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
		Gidaria	Conductor/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
		Sukaldaria	Cocinero/a	1.964,77	30,00	4,5381	3,4263
D	Langile laguntzaileak Personal auxiliar	Gerokultorea	Gerocultor/a	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Erizaintzako laguntzailea	Aux. Enfermería	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Mantentze-laguntzailea	Auxiliar Mantenimiento	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Administrazio laguntzailea	Auxiliar Administrativo	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Atezaina-Harreragilea	Portero Recepcionista	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Jostuna	Costurero/a	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
		Ile-apaintzailea	Peluquero/a	1.746,20	30,00	4,5381	3,0461
E	Menpeko langileak eta kualifikaziorik gabeak Personal subalterno y personal no cualificado	Garbitzaile-lisatzailea	Limpiador/a planchador/a	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Sukaldeko laguntzailea	Pinche Cocina	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Zerbitzu laguntzailea	Ayudante Oficios Varios	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181
		Kualifikaziorik gabeko beste langileak	Personal no cualificado	1.558,85	30,00	4,5381	2,7181

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

2024. URTEKO GUTXIENEKO SOLDATA-BALDINTZAK / CONDICIONES MINIMAS SALARIALES AÑO 2024

BENETAKO LANALDIA (20 minutuko deskantsua barne dagoelarik) JORNADA EFECTIVA (Incluye 20 minutos de descanso)	1.592 ordu / horas

TALDEA / GRUPO		KATEGORIA PROFESIONALA / CATEGORÍA PROFESIONAL		Soldata Salario – Hileko Mes – 2024	Antzinatasuna Antigüedad – Hirurtekoa Trienio – 2022 - 2024	Igande eta jai egunak Domingos y festivos – Orduko Por hora – 2022 - 2024	Gaueko lana Nocturnidad – Orduko Por hora – 2022 - 2024
A-1		Administratzailea	Administrador/a	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
		Zuzendaria	Director/a	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
		Gerentea	Gerente	3.082,59	30,00	4,5381	5,2167
A-2	*Goi mailako titulatuna eta agintea* *Titulados/as superiores y mandos*	Sendagilea	Médico	2.832,71	30,00	4,5381	4,7923
		Besteak (Psikologoa...)	Otros (Psicólogo, etc.)	2.832,71	30,00	4,5381	4,7923
B	*Erdi mailako titulatunak* *Titulados/as medios*	Gainbegiralea	Supervisor/a	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		EUD	DUE	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Gizarte langilea	Trabajador/a Social	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Fisioterapeuta	Fisioterapeuta	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Lanaren bidezko terapeuta	Terapeuta Ocupacional	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
		Erdi mailako beste titulatunak	Otros Titulados Medios	2.665,72	30,00	4,5381	4,5111
C	*Langile teknikoak, espezialistak eta erdin mailako agintea* *Personal técnico, especialistas y mandos intermedios*	Gobernantea	Gobernante/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Animazio soziokulturaleko teknikaria	TASOC	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Mantentze-laneko ofiziala	Oficial/a Mantenimiento	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Ofizial administraria	Oficial/a Administrativo	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Gidaria	Conductor/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
		Sukaldaria	Cocinero/a	2.023,71	30,00	4,5381	3,4261
D	*Langile laguntzaileak* *Personal auxiliar*	Gerokultorea	Gerocultor/a	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Erizaintzako laguntzailea	Aux. Enfermería	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Mantentze-laguntzailea	Auxiliar Mantenimiento	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Administrari laguntzailea	Auxiliar Administrativo	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Atezaina-Harreragilea	Portero Recepcionista	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Lorazaina	Jardinero/a	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
		Ileapaintzailea	Peluquero	1.798,59	30,00	4,5381	3,0461
E	*Mendeko langileak eta kualifikatu gabeak* *Personal subalterno y personal no cualificado*	Garbitzailea-lisatzailea	Limpiador/a planchador/a	1.605,61	30,00	4,5381	2,7181
		Sukaldeko laguntzailea	Pinche Cocina	1.605,51	30,00	4,5381	2,7181
		Zenbait lanetako laguntzailea	Ayudante Oficios Varios	1.605,51	30,00	4,5381	2,7181
		Kualifikatu gabeko beste langileak	Personal no cualificado	1.605,61	30,00	4,5381	2,7181

JAKI72847964-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa

HITZARMENAREN VI. ERANSKINA / ANEXO VI DEL CONVENIO

DATU PERTSONALEN BABESA, ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA
PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL, ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA Y SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN

Datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia aplikatuko zaio hitzarmen honi, betiere hura aplikagarria den baldintzetan.

Será de aplicación al presente convenio, en los términos que resulten aplicables, la normativa en vigor en materia protección de Datos de Carácter Personal.

Era berean, erakundeak Gipuzkoako Foru Aldundiaren Informazioaren Segurtasun Politikak (ISP) –Diputatuen Kontseiluaren 2017ko urriaren 31ko Erabakiak onartutakoa– ezartzen dituen betebeharrak bete beharko ditu, eta haiek betetzeko, erakundeak bere operazio prozedurak gara ditzake.

Asimismo, la entidad quedará sujeta a las obligaciones establecidas en la Política de Seguridad de la Información (PSI) de la Diputación Foral de Gipuzkoa aprobada por el Acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 31 de octubre de 2017, pudiendo desarrollar sus propios procedimientos operativos para satisfacerlas.

Hitzarmenaren eranskin honen bidez, erakundea gaitzen da tratamendurako eragile moduan, hala, Gipuzkoako Foru Aldundiak –tratamenduaren arduraduna – trata ditzan hitzarmenak xede duen zerbitzua emateko beharrezkoak diren datuak.

Mediante el presente anexo al convenio se habilita a la entidad, como encargada de tratamiento, para tratar por cuenta de la Diputación Foral de Gipuzkoa, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el servicio objeto del convenio.

Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiak tratamenduaren eragile den erakundearen eskura jartzen ditu egokiak, beharrezkoak eta lortu nahi den helburura soilik mugatuko diren informazio pertsonala eta datu pertsonalak.

Para ello la Diputación Foral de Gipuzkoa pone a disposición de la entidad encargada del tratamiento, la información y los datos de carácter personal que resulten adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario para los fines para los que sean tratados.

Tratamendu-eragilea eta bertako langileek nahitaez betebeharrekoak:

a. Enkargu honen helburua gauzatzeko baino ez dituzte erabiliko tratatu beharreko datu pertsonalak edo bere kontura biltzen dituenak. Ezingo ditu datuak erabili bere helburu propioetarako.
b. Datuak tratamenduaren arduradunaren jarraibideak aintzat hartuta tratatu beharko ditu.
c. Erregistro bat edukitzea, idatzita, arduradunaren kontura egindako tratamendu jardueren kategoriekin. Honako informazioa jaso beharko da:
   1. Tratamendu-eragilearen edo eragileen izena eta harremanetarako datuak, eta

La encargada del tratamiento y todo su personal se obligan a:

a. Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones de la responsable del tratamiento.
c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la responsable, que contenga:
   1. El nombre y los datos de contacto de la encargada o encargadas y de cada

JAXI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

eragileak bere gainetik dituen arduradun bakoitzarenak, eta, hala badagokio, arduradunaren edo eragilearen ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.

2. Tratamendu arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamendu kategoriak.
3. Halakorik egonez gero, hirugarren herrialde bati edo nazioarteko erakunde bati egindako datu pertsonalen transferentziak.
4. Segurtasun neurri teknikoei eta antolakuntzazkoei buruzko deskribapen orokorra.

d. Datuak ez komunikatzea hirugarrenei, tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, legez onargarriak diren kasuetan.

e. Beharrezkoa bada tratamenduren bat azpikontratatzea, aldez aurretik eta idatziz eman beharko zaio horren berri arduradunari, honako epea baino lehen: hilabete bat. Eta adierazi beharko du zein tratamendu azpikontratatu nahi dituen, argi eta garbi identifikatuz zein den enpresa azpikontratatzailea eta bere harremanetarako datuak. Ezarritako epean tratamenduaren arduradunak ez badu kontrakorik esaten, azpikontratazioa egin ahal izango da.

f. Sekretu gorde beharrari eustea enkargu honen ondorioz atzitu dituen datu pertsonalei dagokienez. Enkarguaren xedea bukatutakoan ere bai.

g. Bermatzea, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konpromisoa hartzen dutela, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko5 eta dagokion segurtasun neurriak hartzeko. Horien gaineko informazioa eman beharko zaie era egokian.

h. Tratamenduaren arduradunaren eskura izatea beti aurreko hizkian jasotako obligazioa betetzen dela egiaztatzen duen dokumentazioa.

i. Bermatzea datu pertsonalak babesteari buruzko arloko prestakuntza egokia ematen zaiela datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonei.

j. Tratamenduaren arduradunari laguntzea honako eskubideei erantzuten: 1) Atzitzea,

responsable por cuenta de la cual actúe la encargada y, en su caso, de la representante de la responsable o de la encargada y de la delegada de protección de datos.

2. Las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable.
3. En su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional.
4. Una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad.

d. No comunicar los datos a terceras personas, salvo que cuente con la autorización expresa de la responsable del tratamiento, en los supuestos legalmente admisibles.

e. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito a la responsable, con una antelación de un mes, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si la responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.

g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que hay que informarles convenientemente.

h. Mantener a disposición de la responsable la documentación acreditativa del cumplimiento de la obligación establecida en la letra anterior.

i. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

j. Asistir a la responsable del tratamiento en la respuesta al ejercicio de los derechos de: 1)

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a32a09f01f30

zuzentzea, ezereztea eta aurka egitea; 2) Tratamendua mugatzea; 3) Datuen eramangarritasuna; 4) Erabaki automatizatu indibidualizatuen menpe ez egotea (profilak egitea barne).

k. Jakinaraztea datuen segurtasunaren urraketak.

l. Laguntzea tratamenduaren arduradunari datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioak egiten, hala dagokionean.

m. Laguntzea tratamenduaren arduradunari kontrol agintaritzari aurretiko kontsultak egiten, hala dagokionean.

n. Arduradunaren esku jartzea bere obligazioak betetzen dituela egiaztatzeko behar den informazio guztia, eta arduradunak berak egin beharreko edo arduradunak baimendutako beste auditore batek egin beharreko auditoriak edo ikuskaritzak egiteko behar dena ere bai.

o. Segurtasun neurri egokiak eta arrisku jakinaren mailarekiko proportzionalak hartzea.

p. Datuak babesteko ordezkari bat izendatzea eta bere identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea tratamenduaren arduradunari.

Hitzarmena amaitzean, tratamenduaren eragileak, zerbitzua amaitu ondoren, itzuli egin beharko dizkio datu pertsonalak Gipuzkoako Foru Aldundiari edo arduradunak esleitzen duen beste eragileren bati eta, behar izanez gero, haiek gordetzen dituzten euskarriak ere bai. Itzulketak berarekin dakar erabat ezabatzea eragileak erabilitako informatika ekipoan dauden datu guztiak. Hala ere, eragileak kopia bat gorde dezake, datuak behar bezala blokeatuta, zerbitzugintzaren ardurak sor daitezkeen denboran.

Araubide honen iraupena bat dator hitzarmenaren indarraldiarekin.

Acceso, rectificación, supresión y oposición; 2) Limitación del tratamiento; 3) Portabilidad de datos; 4) A no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles).

k. Notificación de violaciones de la seguridad de los datos.

l. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.

m. Dar apoyo a la responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

n. Poner disposición de la responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen la responsable u otra entidad auditora autorizada por ella.

o. Implantar las medidas de seguridad adecuadas y proporcionadas al nivel de riesgo determinado.

p. Designar un/a delegado/a de protección de datos y comunicar su identidad y datos de contacto a la responsable del tratamiento.

Una vez finalice el convenio, la encargada del tratamiento deberá devolver a la Diputación Foral de Gipuzkoa o a otra encargada que designe la responsable, los datos personales y y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la encargada. No obstante, la encargada puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

La presente regulación tendrá una duración coincidente con el plazo de vigencia del convenio.

JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipuzkoa

HITZARMENAREN VII. ERANSKINA / ANEXO VII DEL CONVENIO

ZEGAMAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

ZENTROA / CENTRO: Zegamako – Landako zentro balioanitza / Centro de día rural polivalente de Zegama

ZENTROA MANTENTZEARI DAGOKION EKARPEN EKONOMIKOA EGITEKO BALDINTZAK, ETA EKARPENA ORDAINTZEKO ERA.

CONDICIONES Y FORMA DE PAGO DE LA APORTACIÓN ECONÓMICA POR EL MANTENIMIENTO DEL CENTRO.

Gizarte Politiketako Departamentuak ekarpen ekonomiko bat egingo dio Udalari, urtero, Landa Zentro Balioaniztuna mantentzearen kontzeptuan, zeina justifikatu egin beharko baita, eta ez du gaindituko III. eranskinean jasotako zenbatekoa.

El Departamento de Políticas Sociales realizará al Ayuntamiento una aportación económica anual a justificar, que no superará el importe incluido en el Anexo III, en concepto de mantenimiento del Centro Rural Polivalente.

Justifikatu behar den mantentze kontzeptuak ez ditu barne hartuko, inola ere, alderdi hauek: udaleko gizarte zerbitzuei zuzenean atxikitako langileen kostua, zentroan eguneko zentrokoak ez bezalako zerbitzuak emateak sortutako defizita, eta higiezinaren amortizazioa.

El concepto de mantenimiento a justificar no incluirá en ningún caso, ni el coste de personal directamente adscrito a los servicios sociales municipales del Ayuntamiento, ni el déficit generado por la prestación en el centro de servicios distintos al centro de día, ni la amortización del inmueble.

<u>Zentroa mantentzeari dagokion ekarpen ekonomikoa</u> bi ordainketatan gauzatu behar da:

<u>La aportación económica correspondiente al mantenimiento del Centro</u> se hará efectiva en dos pagos:

1. Lehen ordainketa bat, Udalak aldez aurretik eskatuta, barne hartzen duen hilabeteko plazen likidazioari dagokion zenbatekoarekin batera.

1. Un primer pago, previa petición del Ayuntamiento, junto con el importe correspondiente a la liquidación de las plazas del mes en el que se incluya.

Lehen ordainketako zenbatekoaren barruan, kopuru hauek sartu behar dira:

El importe del primer pago incluirá:

- Hitzarmen honetako III. eranskinean jasotako gehieneko ekarpenaren erdia.
- Aurreko urteari dagokion behin betiko likidaziotik ateratzen den zenbatekoa.

- La mitad de la aportación máxima recogida en el Anexo III de este convenio.
- El importe resultante de la liquidación definitiva correspondiente al año anterior.

2. Urteko 4. lauhilekoan, Udalak diru sarreren eta gastuen behin-behineko justifikazio-kontu bat aurkeztu behar du, erantsitako ereduaren arabera.

2. Durante el 4º trimestre del año, el Ayuntamiento presentará una cuenta provisional justificativa de ingresos y gastos según modelo adjunto.

JAE1728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09E01f30

Baldin eta, aurreikusitako emaitza, negatiboa bada Udalarentzat, orduan Gipuzkoako Foru Aldundiak ordainduko du justifikazio-kontuan aurreikusitako defizita, III. eranskinean ezarritako mugarekin, behin kendu ondoren mantentze kontzeptuan urteko lehen hiruhilekoan egindako ekarpena.

Baldin eta, aurreikusitako emaitza, positiboa bada Udalarentzat, ez da inolako zenbatekorik ordaindu beharko, eta hurrengo ekitaldian egiten den behin betiko likidazioan erregularizatuko da superabita.

Si el resultado previsto fuera negativo para el Ayuntamiento, la Diputación Foral de Gipuzkoa abonará el déficit previsto en la cuenta justificativa con el límite establecido en el anexo III, una vez deducida la aportación en concepto de mantenimiento realizada en el primer trimestre del año.

Si el resultado previsto fuera positivo para el Ayuntamiento, no procederá el abono de cantidad alguna y el superávit será regularizado en la liquidación definitiva que se realice en el siguiente ejercicio.

JOSEBA IZAGUIRRE AROZENA - 08924269Q

Firmado digitalmente por JOSEBA IZAGUIRRE AROZENA - 08924269Q
Fecha: 2023.03.07 18:45:09 +01'00'

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: JAKI728d796e-eb6e-400e-b2f9-a92a09f01f30
Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan: https://egoitza.gipuzkoa.eus/eko
Comprueba la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:
https://egoitza.gipuzkoa.eus/csv

ZEGAMAKO UDALA

ERANSKINA: PLAZAK
ANEXO: PLAZAS

Aurreikusitako egoera / Situación prevista:

HITZARMENAREN III. ERANSKINA / ANEXO III DEL CONVENIO

ZEGAMAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

2023. urteko ERREGIMEN EKONOMIKOA / RÉGIMEN ECONÓMICO 2023

ZENTROA / CENTRO: Zegamako – Landako zentro balioanitza / Centro de día rural polivalente de Zegama

ZERBITZUA ETA MODALITATEA / SERVICIO Y MODALIDAD	Erabiltzaile mota / Tipo de persona usuaria	Plaza kopurua / Nº de plazas	MODULU EKONOMIKOA* / MÓDULO ECONÓMICO* plaza / eguneko / día
MENDETASUN-EGOERAN DAUDEN ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA / CENTRO DE DÍA PARA PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE DEPENDENCIA			
Lanegunak/ Días laborales	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	13 **(1)**	58,88 €
	Garraioa / Transporte		19,27 €
Asteburak-Jaiegunak / Fines de semana y festivos	Modulu ekonomiko asistentziala / Módulo económico asistencial	–	–
	Garraioa / Transporte		
ZENTROA MANTENTZEA (Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpen maximoa, justifikazioaren mende dagoena) / **MANTENIMIENTO DEL CENTRO** (Aportación Máxima de la Diputación Foral de Gipuzkoa sujeta a justificación)			36.314,78 €/urteko **(2)**

(1) 2023/01/01 Hitzartutako plaza kopurua: 10 / Nº plazas concertadas: 10
2023/04/01 Hitzartutako plaza kopurua: 13 / Nº plazas concertadas: 13

(2) Kopuru hori urte natural oso bateko jarduerari dagokio. Jarduera aipaturiko epea baino gutxiagokoa izatekotan, zati proportzionala ordainduko da/ *El importe indicado se corresponde con una actividad correspondiente a un año natural completo. Si la actividad fuera inferior a dicho plazo, se abonará la parte proporcional.*

(*) Gizarte Politiketako Departamentuak modulu ekonomikoaren eta zerbitzua jasotzen duen erabiltzailearen ekarpenaren arteko aldea finantzatuko du. / *El Departamento de Políticas Sociales abonará la diferencia resultante entre el módulo económico y la aportación de la persona usuaria del servicio.*

ERABILTZAILEAREN EKARPENA

Erabiltzailearen ekarpena izango da zentroen erabiltzaileen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzen duen Foru Dekretuak aurreikusten duena.

APORTACIÓN DE LA PERSONA USUARIA

La aportación de la persona usuaria será la prevista en el Decreto Foral vigente que regule el régimen de la aportación económica de las personas usuarias de los centros.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: [illegible]

Udal Idazkariak hitzarmenaren onarpenarekiko lege txostena bideratu du.

Onarpen proposamena bideraturik, Udalbatzarrak, etorritako Zegama Lantzen taldeko bost

ordezkarien eta EH Bildu taldeko hiru ordezkarien aldeko botoekin, aho batez, honako hau erabakitzen du:

Lehenegoa. Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gizarte Politiketako Departamentuaren bidez, eta Zegamako udalaren arteko lankidetza hitzarmena eta bere eranskinak onartzea, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko, bideratutako izapideak berretsiz.

Bigarrena. Alkatea ahalbidetzea hitzarmena sinatzeko Zegamako Udalaren izenean.

Hirugarrena. Gipuzkoako Foru Aldundiari jakinaraztea, eta onarpenari dagozkion iragarkiak eta argitaratzeak bideratzea.

3.- 2022KO AURREKONTUAREN LIKIDAZIO DEKRETUAREN BERRI EMATEA.

Alkate-Lehendakariak 2023ko martxoaren 21eko 08/0323 Alkatetza Dekretuaren berri eman du, hitzez hitz honako hau delarik:

“ Udal honen 2022ko aurrekontuaren likidazioari buruz Kontuhartzaileak osatu duen txostena ikusirik, eta likidazio horren dokumentuak aztertu ondoren, bertan jasotakoarekin bat natorrenez, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 49.3 artikuluan emandako eskumenak erabiliz, honako hau

EBATZI DUT

Lehena.- Udal honen 2022(e)ko aurrekontuaren likidazioa onartzea. Hona hemen horren laburpena:

DIRUZAINTZA GERAKINA

1.- Diruzaintzako izakin likidoak, 2022-12-31n:		595.352,96
2.- Kobratu gabeko saldoak, 2022-12-31n:		262.212,14
Aurrekontuko zordunak :	262.101,89	
Aurrekontuz kanpoko zordunak:	110,25	
- Aplikatu gabeko kobrantzak:	0,00	
3.- Ordaindu gabeko saldoak, 2022-12-31n:		167.083,40
Gastuen aurrekontuko hartzekodunak:	117.732,69	
Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak:	49.350,71	
- Aplikatu gabeko ordainketak:	0,00	
4.- Diruzaintzako gerakina guztira (1+2-3):		690.481,70
5.- Saldo kobragaitzak:		12.526,13
6.- Gehiegizko finantzaketa lotua:		0,00

7.- Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina (4-5-6):	677.955,57

AURREKONTUKO EMAITZA

1.- Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza:	-231.604,04
2.- Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitza:	-8.167,08
3.- Doiketak, diruzaintzako gerakinaren bidez finantzatutako obligazioengatik:	243.292,92
4.- Doiketak, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapenengatik:	0,00
5.- Aurrekontu emaitza (1+2+3+4):	3.521,80

KREDITU GERAKINAK

1.- Txerta daitezkeen kreditu gerakinak:	292.195,25
2.- Txertatu ezin diren kreditu gerakinak:	145.010,71
3.- Kreditu gerakinak, guztira (1+2):	437.205,96

Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea, lehen aipatutako Foru Arauak, 49.5 artikuluan, jasotakoa betez.

Hirugarrena.- Udalbatzari dekretu honen berri ematea hurrengo bileran."

Era berean, espedientean jasotzen diren, Idazkariaren txostena, egonkortasun txostena eta inkorporatutako kredituen informazioa eman da.

Udalbatzarrak, erabakiaren berri jasotzen du.

4. ALKATETZAREN ERABAKIAK.

Idazkariak, azkeneko ohiko bilkuratik, Alkateak hartutako ebazpenen berri ematen du:

- 05/0223 erabakia, otsailaren 7koa, Trakzio Mekanikozko Ibilgailuen gaineko Zergan familia ugariak diren hobarian onuradunen zerrenda onartuz.

- 06/0223 erabakia, otsailaren 7koa, Ondasun Higiezinen gaineko Zergan familia ugarien titular izateagatik onuradunen zerrenda onartuz.

- 07/0223 erabakia, otsailaren 7koa, Barrenaldea auzoa z/g Intxausti eremuko 14 S pabilioian jardueraren titulartasun aldaketaren arrazoi hartuz (Hirulan Tailerrak S.L. Gertu Metal S.L.ren alde).

- 08/0223 erabakia, otsailaren 9koa, Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren 2023ko errolda onartuz.

- 09/0223 erabakia, otsailaren 9koa, energia elektrikoaren hornidurarako esparru akordioaren kontratazio espedienteari atxikitzea onartuz (Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentrala).

- 010/0223 erabakia, otsailaren 9koa, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko egindako Lankidetza-hitzarmen/kontratu-programa berria eta eranskinak ikusirik, udalaren adostasuna adieraziz.

- 011/0223 erabakia, otsailaren 16koa, 2 zenbakidun fakturen erlazioa (otsaila); guztira 35.180,71 euro onartuz.

- 012/0223 erabakia, otsailaren 16koa, obra txikiko lan baimena emateari buruzkoa (Telefonica)

- 013/0223 erabakia, otsailaren 16koa, obra txikiko lan baimena emateari buruzkoa.

- 014/0223 erabakia, otsailaren 16koa, Aizkorri Guraso Elkarteak inauteri eguna antolatzeko egindako eskaerak onartuz.

- 015/0223 erabakia, otsailaren 21ekoa,Ormazpei S.L. enpresari, Ugarte Zelai 12 kalean kokatzen den eraikinean egindako 2.A etxebizitzaren lehen erabilpeneko udal baimena emanez

- 016/0223 erabakia, otsailaren 22koa, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin enplegua egonkortzeko prozesuen kudeaketa gomendioa formalizatzeko onartutako hitzarmenean zuzenketak onartuz eta jasoz

- 017/0223 erabakia, otsailaren 27koa, peoi lanak bideratzeko kontratazioak onartuz.

- 018/0223 erabakia, otsailaren 27koa, 3 zenbakidun fakturen erlazioa (otsaila 2); guztira 51.141,61 euro onartuz.

- 019/0223 erabakia, otsailaren 27koa, ezkontza baimentzeko ahalmena eskuordetuz.

- 01/0323 erabakia, martxoaren 3koa, obra txikiko lan baimena emateari buruzkoa (Telefonica)

- 02/0323 erabakia, martxoaren 3koa, obra lan baimena emateari buruzkoa (Gipuzkoako Ur Kontsortzioa. Zatizabal ur hornidura berritzea)

- 03/0323 erabakia, martxoaren 7koa, Gizarte Politiketako Departamentuarekin sinatutako kontratu-programaren aldaketarekiko (menpekotasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko plaza kopurua 10etik 13ra igoz) adostasuna adieraziz.

- 04/0323 erabakia, martxoaren 7koa, mendetasun-egoerek eragindako beharrizanei aurrea hartu eta erantzuteko zerbitzuak eskaintzeko egindako Lankidetza-hitzarmen/kontratu-programa berria eta eranskinak onartzea eta hau sinatzea erabakiz.

- 05/0323 erabakia, martxoaren 14koa, 4 zenbakidun fakturen erlazioa (martxoa); guztira 30.810,63 euro onartuz.

- 06/0323 erabakia, martxoaren 15ekoa, egurra ateratzeko baimena emanez eta fidantza ezarriz (Biarritz CO2 S.L. , Murgiko herri bidea).

- 07/0323 erabakia, martxoaren 20koa, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza sailari, eskolan patio inklusiboak bideratzeko dirulaguntza eskatuz.

- 08/0323 erabakia, martxoaren 21ekoa, 2022ko udal aurrekontuaren likidazioa onartuz.

- 09/0323 erabakia, martxoaren 22koa, Gipuzkoako Baso Elkarteari, Zegamako Udalerrian dauden poligonoetako (1etik 11ra eta 21etik 25era) landalurren mugen jasotze topografikoa egiteko zerbitzuarengatik berme bezala ezarritako 2.727,27 euroko zenbatekoa itzultzea onartuz.

- 010/0323 erabakia, martxoaren 22koa, Zegamako Udaleko erreferente soziosanitarioa izendatuz.

5.- GALDE ERANTZUNAK.

- Imanol Garmendia Iruretagoiena zinegotziak (EH Bildu), larunbatean egingo den memoria historikoaren ekitaldiari buruz galdetzen du. Alkateak, honen azalpena ematen du, adieraziz azkeneko urte hauetan bideratu diren lanketen ondoriozko liburuaren aurkezpena eta omenaldi ekitaldia ere egingo dela. Zentzu horretan, egindako lanaren ondorioz hildako pertsonen 21 izen jaso direla (aurretik jasotakoak barne), eta horiekin oroigarri-plaka bat egin dela. Horien senideei deitu zaiela adierazten du, eta ekitaldia burutuko den lekuak adierazten dira. Era berean, etorriko diren erakundeetako ordezkarien azalpena ematen da. Eguraldi txarra aurreikusiz eta jende asko bilduko dela kontuan hartuta, ekitaldia Parketxean pantaila batzuen bidez jarraitzeko aukera egongo da, ekitaldia grabatuko delarik. Lan honetan noz hasi zen adierazten du, eta senideak lokalizatzeko egin den lana aipatzen du ere Alkateak. Era berean, senideen artean, liburuen banaketa nola egingo den azaltzen da, herritarrei hauek eskuratzeko aukera aztertu beharko dela adieraziz.

- Alkateak, Goieki-ren bitartez, lorazaintza praktikak egiteko, pertsona bat lanean hasiko dela maiatzaren 31ra bitartean.

- Alkateak adierazten du asteartean Partzuergoko batzordea egingo dela.

Aztertzeko gai gehiago ez dagoenez, hasieran aipatutako eguneko zazpiak eta hamar minutu direnean Alkateak bilkurari amaiera ematen dio, esandakoa jasoarazteko, nik egiaztaturiko eta Alkateak sinaturiko akta hau egiten dudalarik.